



Юрий Вэлла

РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ

*Опыт топонимического словаря
Бассейн реки Аган*

Часть первая



Департамент образования и молодежной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок

Юрий Вэлла

РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ

Опыт топонимического словаря
Бассейн реки Аган

Часть первая

г. Ханты-Мансийск
2010

УДК 82-3
ББК 84-4
В 97

ISBN 978-5-9611-0053-2

Издание выпущено при финансовой поддержке Департамента образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Рецензенты:

Ева Тулуз, доцент Института восточных языков и культур, Париж
Сергей Луцкий, член Союза писателей России, лауреат Всероссийской премии им. Мамина-Сибиряка, дважды лауреат премии губернатора ХМАО по литературе

Юрий Вэлла

В 97 РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ. Опыт топонимического словаря. Бассейн реки Аган. Часть первая / Вэлла Юрий. – Ханты-Мансийск : НИЦ ЮГУ, 2010. – 146 с.

В книге представлена топонимика коренных жителей реки Аган.
Рабочие языки: хантыйский, ненецкий, русский.

Часть первая: *топонимика вдоль русла реки Аган.*

Часть вторая: *топонимика притоков реки Аган.*

Часть третья: *дороги, населённые пункты, святилища, аномальные места в бассейне реки Аган. Справка об информантах.*

УДК 82-3
ББК 84-4

ISBN 978-5-9611-0053-2

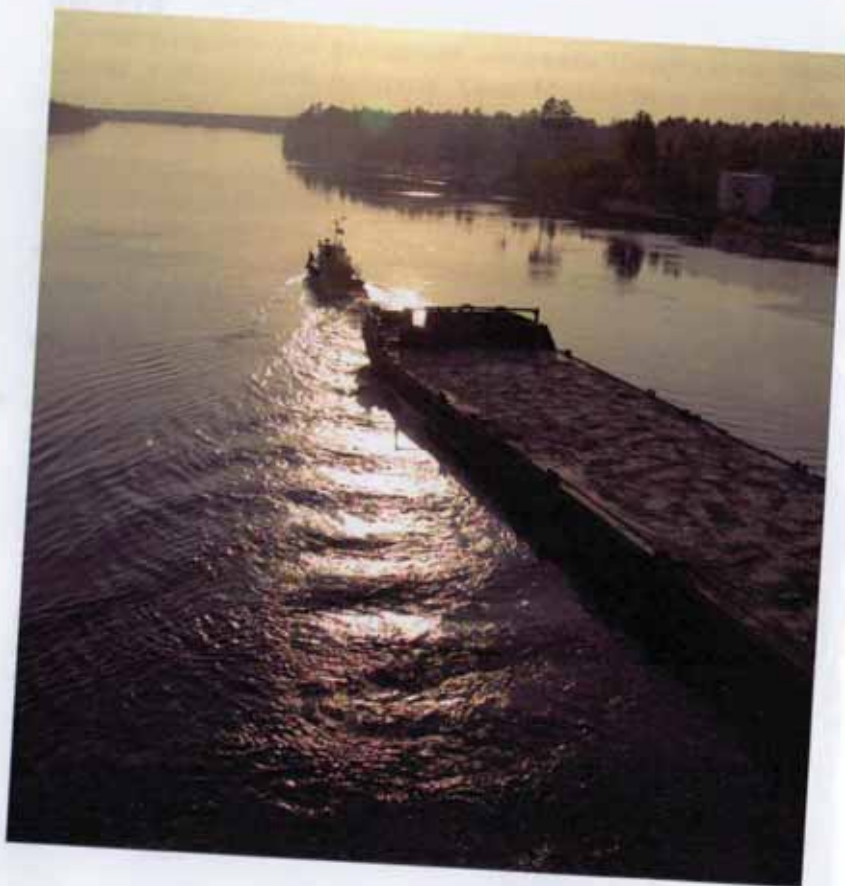
-11992-

© Юрий Вэлла, автор 2011
© Югорский государственный университет
© Оформление, ООО «Доминус»

«Земля не может утолить идущего...»

Будулай

Кинофильм «Возвращение Будулая»
Одесская киностудия
Реж. А. Бланк
В роли Будулая Михай Волонтир
1985 г.



Согласно обычаю ненцев и ханты – коренных жителей реки Аган – река начинается от устья и продвигается к верховью. Так, согласно легенде, реку открывала для себя и осваивала ненецкая **ЊАХАҢ-ПЕЛҢИМЯ'ЧА** (Аган-Девственница) или хантыйская **СОПЫРКИ-ВАНТШИП ЛОЛГШАҢ АХЫН-ИМИ** (Лягушко-ликая Аган-женщина), так я реку и буду пересказывать для Тебя, мой читатель.

Сначала мы проедем на обласе от устья до верховья вдоль русла реки, а потом я расскажу о притоках. И отправлюсь вокруг реки Аган – по солнцу, т. е. по направлению часовой стрелки. Потом очень кратко поведаю о населённых пунктах и намекну о некоторых святилищах и аномальных местах.

Только не ищите здесь привычного алфавитного порядка, я буду стараться ходить вдоль реки вверх по течению и по солнцу, по солнцу. Если кому-то это доставит неудобства, прошу меня заранее простить, но я не хотел бы нарушать обычая моей реки.



РЕКА АГАН

АГАН – река. Самый крупный приток Тромьёгана. Вдоль русла реки в основном жили ханты. Лесные ненцы населяли северные (правые) притоки. Вот что писал в самом начале XX века исследователь Сибири Дувин-Горкавич: «... Бассейн реки Агана я обследовал в феврале 1900 года, проехав до последнего населенного пункта в верховьях этой реки. Обследование же самых верховьев я произвел в ноябре того же года, проезжая на Вахь. Всего в обоих случаях мною было сделано 470 верст (370 + 100).

Вершина Агана вытекает из озера; устье его, как сказано ранее, на Тромь-югань. Протяжение его – 250 верст, ширина – 120 саж. Берега Агана – высокие, фарватер чистый, так что по этой реке возможно движение пароходов. Агань имеет до 15 притоков; почти все они с правой стороны...

По р. Агану в 26 населенных пунктах проживает 41 хозяин; размещены они в 29 юртах, имеют 428 оленей, 57 собак, 40 неводов и 45 стей...

При устье Агана, с левой стороны расположен неводной песок «Неулисей»; верхний его конец – на Агань, а нижний – на Тромь-Югань. Это лучший песок по Агану и Тромь-Югану...»

ЦАХАЦ – Тяхац-цэ' нимча вандат каймы цэха:

– Цахац-Педимя'ча тамна Тям-Нешахай'та Тям-Немяхай'та мя'кна тили'махананта, нешатюм маншту: «Тя'птан, кантямант тёлшкана, мят Циц няци пейдан нинюн тятэдшту'!»

Кукэхена' Цахац-Недимя'ча манта вим кана: «Чета' вамыцэ' нешати' мят Циц няци петял нятай пищичевата? Маны'со'вам!»

Нешахай'та-немяхай'та петюлтан нешанта пултат нылым кулсу'ца. Нешанта ма'ш цай'мяхай мэ'мыта цынта коца. «Нешай вача'мы чукэ' ше'ев касац нэхэн тёлдимы цынта цэвна? Нешай цын мэ'ш мят Циц няци петял маны'со'вам!»

Дампита шелџа, теты ка'малкана нешанта цын ня'ампё' мят шиџ няџи петял мань'со'џата. Пон ниняха' мань'майта тяхаџ хэл кысумна тяталтят. Тяхаџ шича кавхана тилина' не'шай' џисытю кошту. Шатнятём тяхаџ ня'ав мань'џа, тяхаџ ня'вхана калве'ей нуџа. Вихинянта маншту: «Чуки шатнятём кайня тяха Калву'там ними'џатя.»

Чикехет недняџ' тяталџ. Шатнятём џай џыти тахаџ ня'ав коџа – џосамы тяхаџ ня'ав. Ёџу тышиняџи малхай малахат тету'ку ханхалџ. «Тата', чуки тяха – Тету тяхам ними'џатя.» Неды тятманта тет џалка тяхаџ хэл кысумна џайџ тяталтят...

Чикехет недняџ' тяталџ. Шатнятём малы ня'авхана ше'ев куй'куџ пахаџкана ше'ев ни'птакота кэхем манэ'э. Туџ кавхана шайџа'. «Тата' чуки малы Ше'ев кэхе малым ними'џатя.»

Чикехет недняџ' тяталџ. Шатнятём ла'та тяха няав чи џайта. Ёисысамы малахана џа'шки'шана'ку' – вядкулодя'. Ёаха-Педемя'ча тюнитята: «Чуки ла'та тяха џамымта ние'е?» – Нашки'пя'таш малама': «Тя'пта тяхам ние'е». – «Тата' ла'та тяхам тя'пта тяхамана патилман ха'пта', татя чикимта ними'кади'џатя. Ёисыла' Ше'ев каса џисым ними'џатя, тюп ну' џо'пла' не џа'шки».



Кукахана шатнятём пидша наче'ей мань'џа. Талдишахананта' – мытлаха. «Чуки нат Мытлаха нат ними'џатя». Мытлаха нат чу'увня'куна петаланяџитём пейлэхэт шулнана теџаџ ня'авхат дампя'тана каса тяхаџ хэлт ка'май. «Мани' Петала-Вя'кот. Мань кантядами'манай џамытамт полян?» «Ёамытам полтам'... Тям-Нешай мят Щиџ няџим мань'сотяџат. Нэхэмт конулман ха'алџаџан... Чуки медь теџаџ ня'ван ней конулкай!»

Чикен нюмкумахаџ. Ше'ев тьяџџ патилџаџь ни'иптаковтамыџ'. Кутюмкалт катаџаман ни ха'с. Петала-Вя'ку нэхэта џу' хуса. Катаџаманта тайхана, неџ џылна каймямта пидю'ш, педимя'чаџ дампам танџа – џэхена мэџата. Ёахаџ-Педимяча чикен катаџай'.

«Тата', чуки теџаџ ня'авхана тяхаџ шича кавхана тилехей'. Тяхаџ тансахана тилина' не'ша' чукан канунтолштотя', чуки тям – кайта тьяџ' патилџамтуџ, џалка тяхаџ танса пы'т нимт ними'џатя»...

Ёахаџ-тяха', катлю талям Ёахаџ ними'џа, Ёахаџ-Педимя'чам Петала-Вя'ку џяхена мэ'махаџ. (Тата' таслат: футбол не'шаџкна џаханы-мячи'к ними'џа.)

Ёаханы' велкал катлю' џуптаџям Ёахаџкат каймы.

Пересказ:

Аган-Девственница во времена, когда ещё в девичестве у родителей Обь-Отца и Обь-Матери жила, свой лук со стрелами и свои лыжи имела, и каждый день ходила на охоту. Тям-Неша – отец её – наставления давал: «Можешь везде охотиться, но за чум наш в сторону священной стены Щиџ никогда не ходи».

Долго исполняла наставления своего отца, всё вокруг исходила, но однажды задумалась: «Это что там Обь-Отец – отец мой от меня прячет в стороне Щиџ? Может, пока мои родители дрова заготавливают, сбегая. Долго ли мне оббежать сторону Щиџ чума родителей моих».

Под подушкой в изголовье у отца пошарилась и нашла лук, с которым он в молодости ходил: «Вот куда Обь-Отец – отец мой свой лук Семимужскихсильный спрятал». Вышла

из чума, натянула лук и на семь рек вокруг звери застонали – угрозу почувствовали. Встала на свои лыжи и отправилась по льду вдоль ей ещё неведомой реки в сторону Щив.

Слева, на тундровой стороне, устье реки увидела и на самом мысу одинокую лиственницу: «Пусть эта река *Лиственничной* (Кату'та) называется, а по-хантыйски – *Нацк явун*». Дальше отправилась.

На устье следующей реки из живуна хвостом плеснул мохтик (елец), она подумала: «Пусть эта река *Мохтиковой* (Тету тяха) называется, а ханты пусть зовут *Мавут явун* или *Мавтых Явун*».

На узком выходе старицы с тундровой стороны под семью берёзами у костра увидела она семь кáхе (лунк – божество) отдыхающих, и решила: «Пусть эта старица называется *Старица семи божеств*».



Вдруг за несколько поворотов впереди она услышала отчаянные крики – призывы о помощи. Оказывается, еще летом забрёл в реку одинокий осётр, на мелком плёсе сел на мель и до сих пор сидит, никто его не освободил. Сняла она его, бедолагу, с мели, пустила на глубину вниз по реке и посоветовала: «Чтоб больше никто из осетров в эту реку не поднимался, а плёс этот пусть люди так теперь и называют – *Плёс, где взывал о помощи одинокий осётр*».

На устье широкой реки играющих семь хантыйских детей-мальчиков встретила, они в метании тынзянов соревновались на окраине стойбища, спросила их: «Как ваша река называется?» – Они перемигнулись и пошутили, на ломаном ненецком ответили: «Тяпта тяха – *тонкая река* называется». – «Ну, если вы хотите, чтоб широкая река называлась *тонкой*, пусть так оно и будет. А стойбище ваше пусть люди называют *Стойбище-семи-мужичков*, хотя одна из вас девочка». Посмотрели на себя мальчики и тут только заметили, что действительно, одна из них, Кыцлю – Айпина Анна Петровна, оказалась девочкой с мальчуковыми повадками.

Дальше отправилась Аган-Девственница. Опять слева, на тундровой стороне, увидела высокий песчаный яр, похожий на оленью печень. Вслух воскликнула: «Этот красивый яр *Подобный печени* – пусть так и называется!»

Взбежала на самую вершину яра *Подобного печени*, скатилась по тёплому скользкому снегу обратно на реку, направив лыжи вдоль русла. Ещё несколько длинных, размашистых, враскат шагов сделала и встретила Мужчину, который наперерез ей из устья ручья, с правой, с таёжной стороны, на лёд скатился.

– Я, Петада-Вя'ку – *Мужчина-Таёжной-Стороны*, кто бы ты ни была, что ты ищешь на моих угодьях?

– Я, дочь Обь-Отца и Обь-Матери, что я здесь ищу... Я пришла изведать сторону Щив чума моих родителей, куда они мне пока не разрешали ходить. А ты, похоже, потягаться со мной хочешь, силу свою на мне опробовать? Так давай, на устье этого красивого ручья поборемся, кто кого?

И схватились они. Семь дней они боролись. Устал *Мужчина-Таёжной-Стороны*. Вот уже и сдавать начал. И решил пойти на хитрость – подножку подставить. Уж очень сильно обидно оказаться под женщиной! И наступил Петада-Вя'ку на лыжу Аган-Девственницы! Споткнулась она!..

Победить-то, победил *Мужчина-Таёжной-Стороны*, но понимая свою несправедливость, предложил:

– Давай здесь на противоположных берегах жить будем, хозяйничать вместе, жители реки от устья до верховья, и по притокам живущие, сюда для жертвоприношений приезжать будут, а главной реке твоё имя дадим...

Здесь она обрела несколько имён:

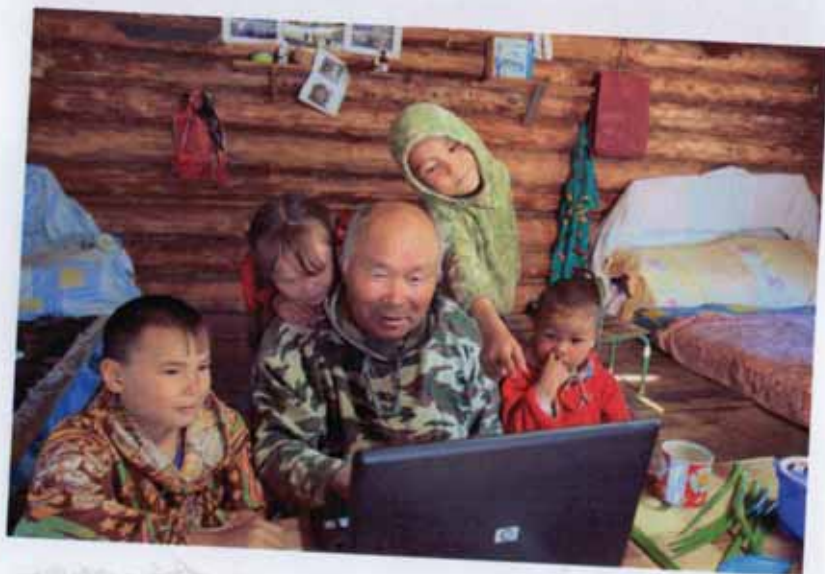
«Сопарки-вантшип лолтшау Ахын-Ими»;

«Кав сопарки... вах сопарки-корау Най-Ауки»;

«Кав сопарки лолтшау Ауки,

Вах сопарки лолтшау Ауки».

Есть среди моих родственников версия, что от *подножки* название реки пошло. Сравни: футбол лесные ненцы называют *нахань мячи'к*, а реку – *Нахань*. Но, может, это вовсе и не так...



Кстати, у нас в округе есть фамилия ненецкая Логаны, ненецкое произношение *Нахань*, бытует версия, что Логаны когда-то выходцы с Агана.

АХЫН – (Оухэн) – Йис яхнэ Дантыу Ахынхэ тойи. Нёрым палык явун коньун – яхмыу, ведеу ко волты корасип дантыу мых. Вонтэн палкыл пы войех кынччи ко веде лапытты ким дант тьяйял.

Дополнительная информация:

Хантыйский вариант легенды я знаю неуверенно. Сегодняшние информанты рассказывают по-разному. Эту информацию ты, мой читатель, и сам можешь услышать, проехав по Агану. Я перескажу то, что запомнил из интернатских воспоминаний.

«Ахын-Ими (Аган-Женщина) жила вместе с Младшим-Сыном-Торума (Торум-Ики-Ай-Пах), от Ас-Ики (Старца-Оби) вместе рука об руку дружно шли до самой развилки. И тут заспорили:

– Давай вместе по левой реке пойдём, она, вроде бы, напрямик к Озеру Торума-Отца (НУМ ТО, ТОРУМ ЛОР) направляется – попросил Младший-Сын-Торума. Я (автор) напоминаю, что направление реки у нас определяется от устья к вершине, а не туда, куда течение течёт.

– Во первых, до озера своего отца ты не дойдёшь, заплутаешь среди тундр и урманов. А я хочу вот эту правую реку, которая в сторону рассвета смотрит, изведать.

Не отпускает её руку Младший-Сын-Торума:

– Пойдём вместе, веселей будет. Детей вместе будем растить-воспитывать.

– Скучно вдвоём одну реку изведывать. А ты не беспокойся, дойдя до верховий рек, мы можем самые вершины ручьёв повернуть друг к другу, и опять вместе будем.

– Если ты сейчас мне не подчинишься, если ты сейчас в самостоятельный путь отправишься, мы больше никогда не встретимся.

– Тогда по-соседски будем жить и друг другу весточки – притоки-реки слать.

– Не будет по-твоему! – вскричал Младший-Сын-Торума и вцепился в подругу. Тут они начали бороться. Всё вокруг истоптали. Там, где их пятки упирались, образовались озёра.

Здесь сейчас вокруг развилки рек Агана и Тромъёгана много озёрок и у них одно общее название От-Пяток-Озёр-Вереница (связка, пучок, кучка, свалка) – по-хантыйски КУР САВУНЬЧ ЛОР КАРАТ (название приблизительное, уточнить).

КУР САВУНЬЧ ЛОР КАРАТ – (название приблизительное, уточнить)

ТЕНЯ'ТАЛУ'МА' ТО' – Капити' вандкана', Нахаа пу'ша Нум-Ню – вӕ'кохотанта џатан ханьша'апта'махананта вӕ'конта няч нюмкумахаа. Чуки' то' те' ка'мунламаха'т џычимы'.



СУХМЭТ ЯВУН – (нёрым палык). Сухмэтаа явныли.

Перевод: *(тундровая сторона) маленькая берёзовая речушка (ручей).*

КОСАМЫ ТЯХА – дословно: *река, имеющая берёзы.*

ДОНТ ЙИЦК – (вонт палык). Явун мыдывлад сортыцэт. Васых, донт тыхдеу явун.

Перевод: *(таёжная сторона) У реки щучьи заводи. Река является гнездовьем для уток и гусей.*

ТАЙЛАКОВСКАЯ РЕЧКА (таёжная сторона) – На этой речке жил в сороковых-пятидесятых годах XX века Тайлаков Фёдор – (отец моей жены). Сюда он переселился из Юганской Оби вместе с семьёй.

ТАЙЛАКОВСКОЕ ОЗЕРО – Озеро из которого вытекает Тайлаковка.

СОРТ ДОЛЭКТЫ ЯВУН – Тайлаковская речка (Тайлаковка).

СОРТ ДОЛЭКТЫ ЯВУН ЛОР – Тайлаковское озеро.

ЛИСМАНОВСКИЙ ПЕСОК (тундровая сторона) – Здесь в послевоенные годы рыбачили рыбаки Аганского рыбоучастка из рыбартели им. Первого Мая. Название песка, вероятно, фамилия бригадира.

Я (автор) весной 1967 года работал на мотолодке с Айваседой Алексеем Вальчевичем (Аатан). И когда мы возвращались из Сургута, здесь было стойбище Покачева Егора Галактионовича, мы заночевали у него.

СТАХАНОВСКИЙ ПЕСОК (тундровая сторона) – В послевоенные годы на этом песке рыбачили варьёганские рыбаки из рыбартели им. С. М. Кирова. Летом 1949 года мои (автора) родители были в составе варьёганской бригады, и меня в возрасте чуть больше года взяли с собой. Здесь Айваседа Мачилия – рыбак Аганского рыбоучастка с соседнего Лисмановского песка изготовил для меня из берёзы деревянную чашку с ложкой. Ложку я в детстве утратил, а чашка та сейчас находится в Варьёганском этнографическом музее.

Родина Айваседы Мачили – Нарма на Наньёгане (Нацк явун).

МОЧКАН ЁГАН – Мотшхэн явун?

Здесь что-то было покалечено? (Или кто-то?)

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Мочхонъ-егана находится съ лѣвой стороны Агана, выше устья послѣдняго на 23 версты (17 песковъ). Рѣчка эта незначительна, протяженіе ея 15 верстъ. Берега ея покрыты лѣсомъ-кедровникомъ съ ельникомъ-островами. Водится здѣсь исключительно щука, которую промышляютъ мордами зимою».

МОТШХАН ЯВУН – Гостевая («проездом») речка?

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь были: «Левкины юрты, «Мочаном-пугол», Покачевы. 2 юрты, крѣсом, 1 окно, стол, стул, 1 лабаз. Всего население 8 человек с детьми».

ЖАРЕНЬИЙ КОМАРИК (таёжная сторона) – В первой половине семидесятых годов XX века через реку Аган строился железнодорожный мост. Посёлок строителей располагался у моста на левом берегу. На окраине посёлка под высокими кедрами была рабочая столовая с необычным названием «Харчевня ЖАРЕНЬИЙ КОМАРИК». Коренные жители так и стали называть посёлок строителей.

Сегодня посёлка строителей нет, а название на местности осталось.

ДАСЬЯВУН ОЦ МУХУТ – Жареный Комариккэн Дасьявунхэн кутны мухут. Энэл йивкны кирепыт мухти явкылдыт.



ЛАСЬЯВУН ОҢ ПАХРЫМТАЛ – Пахрымтал дыхпидиэ каньккэҥ енык тоял.

ЛАСЬЯВУН – Жареный Комарик нумпалык явун нәм. Муват тохун нәмти – тэм нопэт яхны энтэ вули. (Лась – вздох?) Покачев Николай Ефимович тыт вол.

ЛАСЬЕГАН – Река выше по течению Жареного Комарика. Название от хантыйского ЛАСЬЯВУН. В конце 70-х в начале 80-х годов Покачев Николай Ефимович с Галиной Котевной здесь жил и здесь же и похоронен. От них осталась совместная дочь Покачева Варвара Николаевна и живёт она сейчас в городе Покачи.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Лась-егана* находится съ лѣвой стороны Агана, выше р. Мочхонь-егана на 2 версты (2 песка). Ширина



Лась-егана равняется 5 саж., а протяжение – 15 верстамъ. Берега рѣчки окаймлены гривами кедра и отчасти сосны; кедръ плодородный, годами въ немъ чистятъ орѣхъ. Здѣсь попадаетъ щука, которую лѣтомъ неводятъ по ямамъ».

АЛѢШКИН УРИЙ – (таёжная сторона). Ас-ко Алексей первый муж Евдокии Архиповны (Авыли Аңки): – «Все мои три мужа были шаманами».

ЯВУРЬЯВУН (ЯВУРЬЯХ) – Махидал явурхэтэ явун. Ручитны Тырлинская речкаэ тойди.

Ахын кохет ос ый явун Явурьяхкы тойди. Новоагансккэн Куррык урехэн ылпин кынче.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Егарь-егана* находится съ лѣвой стороны Агана, выше р. Лась-егана на 10 версты и ниже лѣтнихъ юртъ на 1 версту (1 песокъ). Ширина ея – 4 саж., протяжение – 15 версты. По лѣвую сторону отъ рѣчки идутъ кедровые острова, а по правую – сосновые бора...

Изъ рыбъ въ рѣчкѣ водится окунь и небольшое количество щуки».

ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА (таёжная сторона) – Ещё одно название ТЫРЛИНКА БОЛЬШАЯ. См. ЯВУРЬЯХ и РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Яур-яун-пугол – Семенко, юрты Тырлины. 2 юрты, сени, одна крыта тѣсом, по 2 окна, 4 лабаза. Всего население 18 человек с детьми».

ВИРС ТОХ (ВИРСАҢ ТОХ) – махылгы маки най дивым вонтэт йелеп юхнэ анмат, чутат тохун намти.

ВЫРОСТОВО (таёжная сторона) – Вокруг озера раньше горельники были, они заросли густым молодым лесом, от этого и название. Вирс (вирсь) – густой лиственный лес.

Вода из озера течёт в сторону ЕГУРЬЯВУНА, а из соседнего южного озера – в сторону ДАСЬЯВУНА. Но между ними, похоже, когда-то проток был, но сейчас их разделила нефтепромысловая дорога ТПП Лангепаснефтегаза, ЛУКОЙЛ.

На озере живёт семья Варвары Загайновой (в девичестве Тайлакова).

КОЛМАҢ УРИ – Название старицы связано с религиозными ритуалами. Сейчас здесь стойбище Айпина Афанасия Антоновича (Зять Тырлинский).



Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *курьи Кольмань-урей* находится сь лъвой стороны Агана, выше лътнихъ юргъ Сидоркиныхъ на одну версту».

ШАМАНСКИЙ ПЕСОК – В советское время в старице напротив этого песка местные жители низовий Агана справляли жертвоприношения местным богам тайком от властей. Слухи об этом просачивались. Люди говорили: «Там собираются подпольщики-шаманы». Даже были слухи о том, что, якобы, ханты здесь собирались по ночам, чтоб шаманить против советской власти. Конечно, это – совершеннейшая чушь.

Так люди стали называть и старицу и песок рыбачий напротив – ШАМАНСКИМИ.

Хантыйское название – ЙИМЫҢ УРИ СЫЙ.

ШАМАНСКАЯ СТАРИЦА (тундровая сторона) – см. ШАМАНСКИЙ ПЕСОК и ЙИМЫҢ УРИ.

ЙИМЫҢ УРИ – Тырлины'т, Епаркины'т пан Покачевы'т йир вэргы йимыҢ мых.

ЙИМЫҢ УРИ СЫЙ – Тырлины'т сойпыҢ сый.

АВККЫҢ ПЫХЫР МАХИ (или МУХУТ) – АвккэҢ пэтан тохун нәмти (Быстрая старица).

ТЫРЛИНСКИЕ ЮРТЫ – то же самое ЙИМЫҢ УРИ ЯХ ПУХУД.



ИИМЫЦ УРИ ЯХ ПУХУЛ (таёжная сторона) – здесь жили в XX веке:

- Тырлин Сидор,
- Тырлин Михаил Сидорович,
- Тырлин Иосиф Сидорович,
- Тырлин Ефим,
- Покачев Владимир Ефимович,

...

МОЛД – (тундровая сторона). Епаркинская речка

МОЛД ДОР – Епаркинское озеро

КАРАМСАЦ ДОР КАРАТ – Продолжение Епаркинской речки. (Рыбоучастковое рыбопромысловое название **КАРЫМ-САН**). Сюда забрасывали на промысел бригаду рыбаков. Рыбу в 60–70-х годах вывозили даже самолётами.

КАРЫМ-САН – см. **КАРАМСАЦ ДОР КАРАТ**.

ЕПАРКИНСКАЯ РЕЧКА – Молд

ЕПАРКИНСКОЕ ОЗЕРО – Молд дор

ВОНТ-ПАЛЫК-УРИ – Епаркины'т адымпалык улык дыхпин омысты ури яхны Вонт-палык-урехы тойи.

ЕПАРКИНСКИЙ ПЕСОК (тундровая сторона) – Песок был расчищен во времена Гослова и на нём неводом братья Епаркины Василий и Антон выполняли государственный план. Здесь каждое лето стоял плашкоут Аганского рыбоучастка и принимал для Сургутского рыбокомбината рыбу.

Я (автор), работая приемщиком на плашкоуте, тоже стоял здесь летом 1973 года. Так же ко мне в первой половине лета возили рыбу с соседнего Шаманского песка. Здесь на стойбище мы с женой и с дочерью Тайной жили в избушке Епаркина Антона. Здесь на этом стойбище мы впервые стряпали пирог из потрохов щуки. До сих пор помню тот вкус. Нам было по 25 лет...

В середине лета, в разгар варовой путины и на вторую половину лета на Шаманский песок был поставлен отдельный плашкоут.

В советское время здесь жили:

- Сортыц-Ури-Ими;

её сыновья:

- Епаркин Василий Еремеевич (Пойтэк – Куропатка),
- Епаркин Антон Еремеевич,
- Епаркин Спиридон Еремеевич,
- Епаркин Никита Еремеевич – его задрал чернолицый;

её внуки:

- Епаркин Яков – приёмный сын Василия,
- Епаркин Анатолий Васильевич,
- Покачев Антон Николаевич – приёмный сын Антона,
- Епаркин Дмитрий Спиридонович.

Покачев Антон Николаевич после того, как стал самостоятельным, жил вблизи ЛУҢК УРИ ПУХУД – стойбища его отца.

НАДЫМСКИЙ ЯР – (Сортыц ури рӑп) – Надымским стали называть после того, как здесь стоял строительный участок трубопроводчиков нефте-газопровода на Надым.

СОРТЫЦ УРИ РӐП – (Надымский яр). Сортыц ури ими котыц рӑп.

СОРТЫЦ УРИ – (тундровая сторона). Ури коныцны воным ях Епаркынт чи урины сорт вӑдты вэр тойет. Чутат чи ури тохун нӑмти. Епаркынт аҕки Сортыц-Ури-Имехы яхнэ тойи.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье курьи *Сартамь-урей* лежитъ съ правой стороны Агана, противъ зимнихъ юргъ; на 1 версту выше курьи расположены лѣтнія юрты Епаркины 2».



СОРТЫҢ УРИ ПУХУД – Сортың ури ях – Епаркинът пухуд
на́м. Епаркин Василий (Пойтэк) пан Антон – Сортың-Ури-
Ими паккэн чет волхэн.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было
стойбище «Сарт-урей-пугол, Еремея Покачева юрты. 1
юрта, нар нет, 1 окно, 2 лабаза. Весной во время разлива жил
в лабазе. Всего жителей 5 человек с детьми».

СОРТЫҢ УРИ СОЙПЫҢ СЫЙ – Сортың-Ури-Ими литы отнам
тарым вэр той: «Коча, тэм литы от мув апдып?» – «Коча, тум
литы от мув апдып?»

ВАЧ УРИЙ – (тундровая сторона). С хантыйского названия
ВОТШ УРИ. Здесь когда-то было стойбище женщины с
детьми. Муж наверно у нее погиб. И от детей этой женщины
весь сегодняшний Покачевский род на реке Агане пошел.



В 1968 году я (автор) с бригадой рабочих рыбоучастка под
руководством лесника Кашеева Тимофея Александровича
участвовал в лесопосадочных мероприятиях на горелом бору,
примыкающем к старице.

ВОТШ УРИ – Кулың ури. Покачев Константин Кирилович
(Коска) чи ури дыхпин кул кынччы вэр той, тавин пан доу
сувысны. Ури дыхпин яхым вантың, чи яхым вантың вач тахин
йис ях питдиат васых кынччи вэр тойет. Васых питл – кодып
ыхытты дортым высыт яхым еныкнэ ит пэ вудат.

Дополнение: Сейчас здесь обитают сыновья Константина (Коски):
Витя и Паша.

КОДЭҢ МУХУТ – дословно: *еловая протока*.

ЯВКЭҢ УРИ – дословно: *окунёвый урий*. Здесь сейчас школьная
охотничье-рыболовная база.

АЙ НАҢК ЯВУН – дословно: *малая лиственничная река*.

ПЫКЕМ ЯВУН – дословно: *гнилая река*. Старое русло
НАНЬЕГАНА. Впадает в широкий урий.

ЯВНЫҢ УРИ – ШИРОКИЙ УРИЙ.

САВРЫМ СЫЙ (таёжная сторона) – Наңк явун ях сойпэң
сыйил кыймил пырны ылд палык сый нок раңнит. Ваңкыплал
кирепнат нок тадият. Пан йилдып сыйны сойпалта чуксымыт.
Чи сый нам энты той. Ады ылд палык сыйхы тойи.

Бй мыта датны куд кыччи ях кучаслымин нюднам девытта раҥыпыт. Пан, мытты, Убьём Бабахы тойем ими (Айпина Авдотья) девытты колдал тырмым пырны, ихрантымин, мых даемнат савур.

Тол сахет чи сый яхны СЌВРЫМ СЫЙхы тойди.

РУБЛЕНЬЙ ПЕСОК – Песок был расчищен от топляков в начале семидесятых годов после того, как наньёганский песок, который выше по течению паводком испортило, появились косы. Первые годы бригадирил в рыбацком звене Покачев Константин Кириллович, а потом и другие. Однажды бригадиром был Суровцев Валерий.

Рубленным называется – потому что, якобы, Айпина Авдотья (Убьём-Баба) здесь рубила землю топором (совершила заклятие).

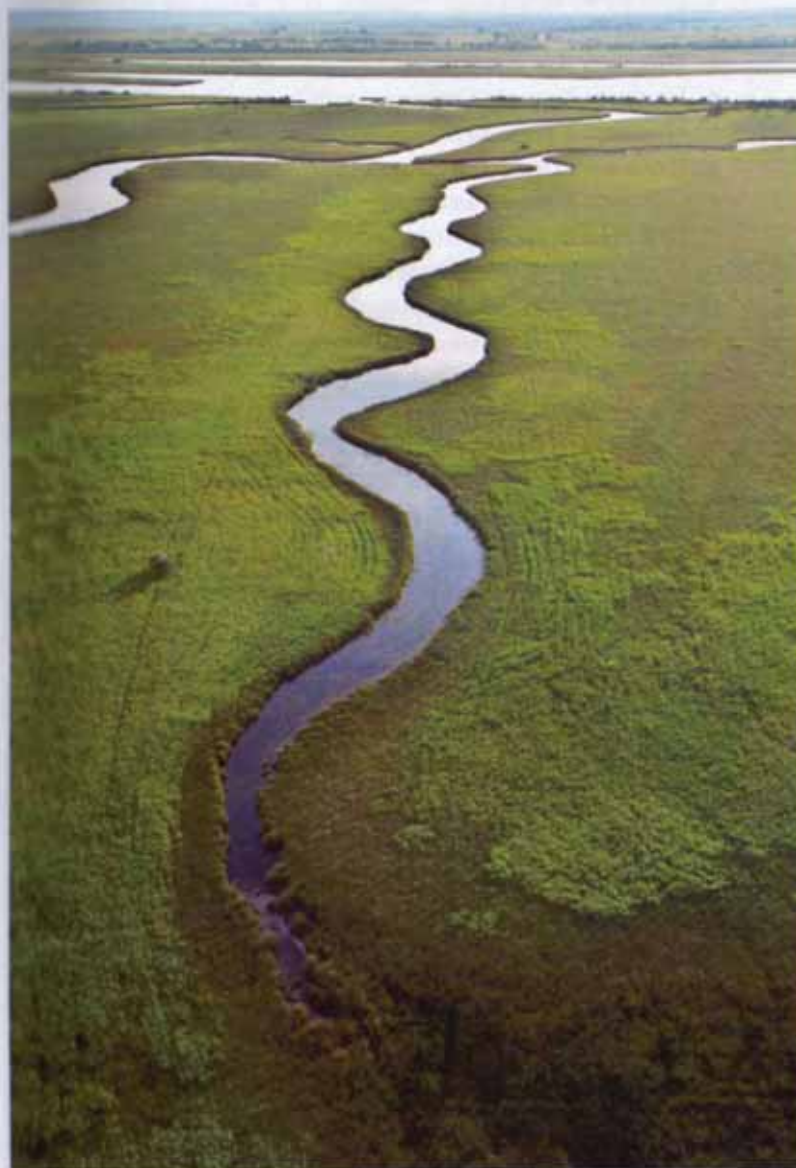
Есть ещё одна версия: Рубленный песок по форме крутой, обрывистый, словно обрубленный.

НАНЬЁГАНСКИЙ ПЕСОК – см. РУБЛЕНЬЙ ПЕСОК

НАҢК ЯВУН ЯХ СОЙПЫҢ СЫЙ – см. СЌВРЫМ СЫЙ и РУБЛЕНЬЙ ПЕСОК

НАҢК ЯВУХ ЯХ ПУХУЛ (ПУХЛЭҢ СЫЙ, ЛОҢ КОТЫҢ СЫЙ) – (таёжная сторона). НаҢк явун оҥ алдымпалык сыйны энэд пухул вод. НаҢк явун ях чет водэт. Кирепыт яҥкилта йехэм датны явун дыхпня утнам кисдыт, тэм пухул контэх яхнэ кыйи.

- Покачев Ефим Степанович,
- Покачев Иван Андреевич (Курдых Ко),
- Покачев Тихон Иванович,
- Покачев Михаил Иванович,
- Покачев Иосиф Иванович,



ПЫХЫР-МАХИ – Рыбоучастковы урехы тойты ури контэх намыд ПЫХЫР-МАХИ. Ос ый контэх намыд чи ури ЯВНЫЛИ-УРИ.

ПОТШ-УРИ – Нацкявун пухуд потшнэ омысты ури.

ОССЭМ ПЭТЭ УРИ – Нацкявун пухуд оссэм пэтэ ури.

ЯВНЫЛИ-УРИ – см. ПЫХЫР-МАХИ

ЯВНЫЛИ – Пыхыр-махии (Рыбоучастковый урий) мыным явун йис яхны Явнылехэ тойи, тэм попэт яхны Тырлинский речкахэ тойди.

ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА – она же ЯВНЫЛИ, она же ЯВУНДИ, она же МАЛАЯ ТЫРЛИНКА. Сравни с ЯВУРЬЯВУН.



МАЛАЯ ТЫРЛИНКА – см. ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА.

ЯВНЫЛИ УРИ – Он же ПЫХЫР МАХИ, он же РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ.

ЯВУНДИ – Ос ый контэх намэд ЯВНЫЛИ (см. ЯВНЫЛИ).

ЯВУНДИ ЯХЫМ – Тырлинский бор.

ЯВУНДИ УРИ – Он же ПЫХЫР МАХИ, он же РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ.

ТЫРЛИНСКИЙ БОР (таёжная сторона) – Явунди яхым.

ЙИЦК ПУЛ ЙЕНЬЧЧИ ДОР ЛОТТ – Торум кот левк кор ячи дор лотт (Окунёвое озеро).

ОКУНЁВОЕ ОЗЕРО – см. ЙИЦК ПУЛ ЙЕНЬЧЧИ ДОР ЛОТТ.

ТОРУМ КОТ ЛЕВК КОР (таёжная сторона) – Локосово контэх яхиэ Торум котхэ тойи. Ахын ях пан Пырыц ях торум котнам яцкидты левк кор.

Толкование: Большая оленная дорога на Локосово, где в те времена была церковь, и многие ханты реки Аган были крещены местным батюшкой. Церковь ханты называли ТОРУМ КОТ.

АВЛЕМ – Пыхыр махи илдьынам энэл ийиҕкны авдем. Чу авдем рытнат мынты тахи энтэ тояд, йемат дуккэҥ.

ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА – см. РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ.
См. также ЯВНЫЛИ. См. также ЯВУРЬЯВУН.

НАҢКЯВУН ОҢ СЫЙ – Наҥкявун оҥ нумпалык няхыл сый (сойпэҥ).

Дополнительная информация:

Летом 1969 года мы, бригада Суровцева Валерия из Аганского рыбоучастка расчистили от топляков этот песок и стали на нём рыбачить. 25 августа мы утром приехали в деревню сдавать свой улов, и на берегу нас встретила фельдшер Сайгатина Ефросинья Павловна и поздравила нашу бригаду с рождением моей первой дочери.

АГАНСКИЙ ПЕСОК – Рыболовецкий песок напротив села Аган.



ЭНЭЛ МУХУТ – Ахын лопка алымпалык мухут тохун яхиэ тойди. Ит мухут юхат анымта йих. Маки ма школаны онэлтэхэлдам латнэ энэл ийиҕкнэ кирепыт мухти яҥкилэт.

ЭНЭЛ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ – Пахрымтал нумпалык олдэҥнэ улэк яхэм пулыли тояд. Чи яхэмнэ маки колхоз латнэ пыхты вокит анэмтэтэ кот вол. Чу вокит Айваседа Наум Маттелевичнэ тоят. Чу вэр 1953 олдэ вол. Монехыл Ауча пан Очаль ычи чет волдэн.

Кирепыҥ ручетнэ пахрымтал **ОСТРОВ ПЕРВЫЙ** хэ тойи.

ОСТРОВ ПЕРВЫЙ – Расположен напротив села Аган. Далее см. ЭНЭЛ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ.

ЭНЭЛ МУХУТ СОЙПЭҢ СЫЙ – Ахын лопка алымпи сойпэҥ сый нэм. Лопканы волты Гослов кул кынччи ях сойпэҥ сый. Сойпил кохеттал 800 метр вол – кирепнат понди пан лебедканат утнам талди. Ый котлнэ кодым-ниды тонн ким кул вэлты вэр тойет. Ый доҥ мампэ чи сыйнэ кул кынчэм.

АГАН (село) (таёжная сторона) – поселение на левом берегу реки Аган. В 1956 году биолог-охотовед Феликс Штильмарк, москвич, выпускник МПМИ (Московский пушно-меховой институт), получивший направление для работы в Сургутский район, в своих мемуарах писал: «На 5 октября в райисполкоме было намечено специальное обсуждение вопроса о «селении и оседании»...»

Село было административным центром Сельсовета для всех населенных пунктов реки Аган. После, когда Радужный, Новоаганск и Варьеган получили официальные сельско-поселковые и городские статусы, Аган получил статус



сельского поселения и стал заправлять делами населения только на территории своего поселка.

Я (автор) с пятого по восьмой класс учился в Аганской восьмилетней школе, в 1967 году женился на Тайлаковой Елене Федоровне – жительнице села Аган, два года (1983-1985) исполнял обязанности председателя исполкома Аганского сельсовета. Поэтому Аган – моя вторая родина.

Деревня АГАН до 1956 года находилась напротив устья Мохтикьёгана и называлась ИНТЛЕТОВЫ. До деревни здесь было летнее стойбище Покачевых с Мохтикьёгана и называлось это поселение Мохтикьёганские юрты. В начале XX века жили здесь Покачев Петр Семенович и Покачев Иван Николаевич.

С образованием «Рыбартели им. Первого Мая», рыбоприемного пункта, школы и сельсовета, юрты переросли в деревню, в село; население стало многонациональным и тогда, вероятно, из двух модных, но привычных для того времени слов «интернационал» и «летник» родилось название ИНТЛЕТОВЫ.

По версии Покачева Тихона Ивановича одним из первых председателей рыбартели был человек с Ваха по-фамилии Инглетов, и якобы по его фамилии была названа деревня.

Но в записях А. А. Дунина-Горкавича ещё в 1900 году здесь фигурировало название ИНТЛЕ, (см. МАВУТ ЯВУН ОҢ (МАВТЫХ ЯВУН ОҢ)).

К 1957 году все население было перевезено на новое место (там, где сейчас с. Аган), но дольше всех в Инглетовых оставался жилой дом семьи Кашеева Тимофея Александровича.

АХЫН ЛОПКА – Маки Ахын лопкачы Инглетовы тойи. Ит село Аган АХЫН ЛОПКАхы яхнэ тойди. Чораслэтэ лопка тойты пухуд Лопкачы тойди. Лопкадых пухуд алы Пухудхэ тойди.

ЃАХАҢ' ЛАПКА – Понанта' Наханкай' цисыхы'т цајка цисы
цайтаханта Инглетовы Нахац лапкацй' патиндахаштомытуу.
Чета Нахац лапкамна' село Аган патедитума'.

Дополнительная информация:

Из дневника Аэлиты:

Перед деревней Аган на песке лежали коровы. В Агане нас не встретили. Причалили мы возле старой почты. Взяли обласа, понесли во двор к Кельминым, Мише и Свете.

Мы расселились по знакомым и родственникам. Мама с папой остались у Кельминых, я у Зои, Штефан с Каролин у Ефима Тылчина, Зоя с Толиком и Нэлли ушли к знакомой, Анне Васильевне, Егор Большой с Анисьей Ивановной – у своих.

Потом для нас устроили встречу в музее. Пили чай. Стряпанного много было. Сдали почту и экспонаты. Вечером ходили в баню.

10.08.96 г., суббота.

В пятом часу вечера прилетел за нами вертолёт, загрузились вместе с обласами. Улетели.



РҰП УРИ (РҰП ЛИКУП) – сойеп коррац ликуп. Лоу йицкнэ кат сойеп корахэн тойял. Явук потым пырнэ – ый сойеп коры – мыдыны. Мыдыл рӑпэц, чу рӑп охтин нацк-явун-ях йимыц пухуд вол. Ит чу йимыц пухуд охти котлад тот энтемэт. Ма школанэ онэдтэхэлманнэ чи рӑп пул мыцы **КАМЧАТКА**хэ тойи.

КАМЧАТКА – В верхнем конце села Аган мыс, упирающийся в старицу (ликуп), называли мы со школьных лет **КАМЧАТКОЙ**, сюда мы ходили со шпаргалками, когда готовились к выпускным экзаменам, и, наверное, все школьники моего поколения здесь назначали свои первые свидания. Здесь было тихо, хорошо, таинственно. Тут в лесочке птицы строили себе весенние гнёзда, здесь было кладбище старинное наньганское.

ВЕНЧЕРСКИ УРИ – Калкос латнэ велит пан пыхты вокит лекархэ Венчерски вол (Венгерский Виктор Степанович). Тэм ури Сортэц мухутнам охут тойял. Энэд йицкнэ охут высси авдем чӕрхэдл. Тавин Венчерски ай рыгнат чед мэнтад сахет охэмтых. Авдем ячин энэд йицкэд умэс. Венчерски чи йицкэд охтия куцэт. Котл марэ чет пы умэс яхнэ ойяхтэмад мочи. Чи авдем Венчерски охутхы яхнэ тойди. Ос урид – Венчерски урехы.

СОТ ПОНЭ ВЭРЫМ СЫЙ (сойпэц) – Сый чу кохет, сый коньци рыгнат мынтид сахет ый каркам ими, мытты, сот понэ вэр. Чутат тем сый чены намти.

КАВККЭҢ МУХУТ – Йецк онтнэ мэтты кавыт тоял. Колха моторнат яцкидты ким лоу ячинэ. Тави энэд йецкнэ кирепыт яцкидты ким. Мухут дыхпин рӑп. Рӑп утпалыкнэ мухэц тох.

КАВККЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ – Лопка пахыт тави энэл йеүкнэ пахрымтада ярмэм чеврыт вэлта тыхи яңкилдэт моторнат.

ОСТРОВ ВТОРОЙ – Так судоводители называют следующий за Первым остров, если ехать вверх против течения. Хантыйское название – **КАВККЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ**.

ВÄССЭҢ УРИ ОХУТ – Йис ях ясыңны мытты кояхи мув тем ури дыхпин вәсс вуй. Ахыни чи уринам охут, ай рытнат ма чед сахет яңкилым.

Перевод: Кто-то из древних людей нашей реки здесь на этой старице видел *вәсс* (мамонта водо-земляного). С Агана в эту старицу волок для проезда на обласе. Я неоднократно проходил по этому волоку.

КУЙКИҢ ЛИКУП – Муват ликуп тохун нәмти – тэм нопэт яхнэ энтэ вуди.

КУЙКИҢ ЛИКУП КОРР – Корр ликуп нәми нәмти яхнэ.

СОРТЭҢ МУХУТ – Сойеп кораҗ. Сорт мокыт тоял.

ПАНКИН УРИЙ – Урий назван в честь заготовителя пушнины Панкина Александра (старшего). Он часто закидывал здесь свой неводишко, чтоб поймать для ухи шурогаек.

СТАРИЦА СТАРЫЙ АГАН – Еще одно из названий **ПАНКИН УРИЙ**я и **СОРТЭҢ МУХУТ**а. Еще в шестидесятых годах

XX века по весне здесь насквозь проходил катер типа «Ярославец». Сейчас верхнее устье заросло и даже весной по паводку здесь не бывает течения.

СОРТЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ – Ахын лопка ях тыт аксың пан канык воньчдыт.

О. ПЕРВЫЙ – на лоцманской карте название острова на 95-ом километре. (см. **СОРТЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ**)

ВЕНЧЕРСКИ ОХУТ – см. **ВЕНЧЕРСКИ УРИ**.

ВОНТ ОЛДЭҢ УРИ – Вонт вантың урия конмин, чутат тохун намти. Ури Кон левк кор ячин. Школанэ онэлтэхэлмив латнэ вонт олдэҗа ручь лумпнат котэхдыта яңкилув. Сувыснэ олдэҗ чохут питты латнэ сыхлай кынчча печханнат яңкилув.



МАВУТ ЯВУН ОҢ (МАВТЫХ ЯВУН ОҢ) – Тем явунны волты ях мавтых вэлты вэр тойдыт, Мыдыу кудыу кит палыки вар вэрдыт, пан чу вархэн понат мавутлехын, чутат па яхнэ тем явун МАВУТ ЯВУНхэ тойди, па яхнэ МАВТЫХ ЯВУНхэ.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Могуть-егана* лежитъ съ правой стороны Агана, противъ лѣтнихъ юртъ Могуть-еганскихъ, выше предыдущей рѣчки Наги-еганъ на 15 верстъ. Ширина ея 4 саж., глубина $\frac{1}{2}$ – $1\frac{1}{2}$ арш., протяженіе – 20 верстъ. Здѣсь водится рыба: мохтикъ, сорога и ершъ. Добываютъ ее мордами въ запорахъ...

Юрты Могуть-еганскія 1 или Тигилинка (Ив. Федор. Покачевъ) расположены съ правой стороны и въ 3 верстахъ отъ Агана, по лѣвой сторонѣ отъ р. Могуть-егана, въ $\frac{1}{2}$ верстѣ отъ послѣдней...

Лѣтнія юрты Могуть-еганскія находятся на лѣвом берегу Агана, противъ юртъ зимнихъ 1 и противъ устья р. Могуть-егана...

Юрты Могуть-еганскія 2 или Ингле (Сем. Фед. Покачевъ) расположены на 2 версты западнѣ первыхъ, съ правой стороны р. Могуть-егана, въ $1\frac{1}{2}$ верст. отъ послѣдней...

Юрты Могуть-еганскія 3 или Сумъ-урей-пуголь расположены съ лѣвой стороны отъ Агана, въ бору, между лѣтними Тигилинка и зимними Наги-еганскими 2».

ВОДОЗАБОР (тундровая сторона) – Длительное время здесь был водозабор Покачевского нефтяного месторождения (ТПП ПОКАЧѢВНЕФТЕГАЗ, ЛУКОЙЛ).

ТЕТУ ТЯХАҢ НЯ'АВ – Тетусамы џайтаханта талям ними'чата чики нимча.

КОХУН УРИ – Товапэ кох волтад пэтан тохун намти. Кон левк кор ятшин омысты ури.

ИНГЛЕТОВЫ (таёжная сторона) – см. АГАН (село) и СТАРЫЙ АГАН.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Маут-яун-пугол, Покачеёвы. 5 юрт, 2 без окон, две с сениями, у 3 крыши крыты тѣсом, одна юрта нежилая, 11 лабазов. Всего население 30 человек с детьми».

СТАРЫЙ АГАН – После того, как образовалось новое село, старое в просторечии сами жители Агана стали называть СТАРЫЙ АГАН, а Инглетовы – осталось только в документах, как официальное название.

А еще многие «недалекие» жители Нижневартовского района Старым Аганом называют сегодняшний Аган, якобы «чтоб не путать с Новоаганском».



Дополнительная информация:

Из дневника Аэлиты:

Причалили на том месте, где когда-то был Старый Аган. Здесь была школа, магазин, колхоз. Штефан с Каролин нашли музейный экспонат – железный проржавевший бидончик. Анисья Ивановна говорит, что позже всех стоял здесь дом Кашеева Тимофея Александровича, последнего жителя деревни Интлетовы, и бидончик, наверное, остался от него.



КОН ЛЕВК КОР (здесь пересекает реку Аган) – Ахын кохет ар сои ях яңкидты энэд тудых левк кор. Па левкыт кинча энэд волтад пэтан Кон левккэ тойди. Па ях ястыдыт, мытты ый мыта датны тем левк кохет Кон яңкидых. Чопыу яңкидых кунти, товапэ Ахын лопкаха (Интлетовы) лахытдых, чет водем ях сáмат вуй.

Перевод:

Дословно – Царская дорога. Самая большая зимняя оленья дорога – поэтому ее называют Царской. Некоторые жители реки Аган говорят, что по этой дороге когда-то проехал Царь. Если это действительно так, то жизнь здешних людей Он видел.

КАҢ ЦОТУ – Надка цоту җайтаханта ними'па'та чики нимча, җай неныша тамня Кау җайталд'ку'махат ними'па'та?

СТАРИЦА АСЕМБЕТУРИЙ – Искаженное от хантыйского ОССЭМ ПЭТЭ УРИ.

ОССЭМ ПЭТЭ УРИ – Мавут явун ях пухуд оссэм пэтэны омысты ури.

Дословный перевод: *Мохтикьеганских людей в изголовье стойбища расположенный урий.*

САВ ЯВУН (таёжная сторона) – (98 км лоцманская карта, называется по-русски Кохгуньёган. см. Кохгуньёган) Мавут явун ях йис пухуд адымпáлык вонт явун нáм. Явун китхинам мэи. Ай-сав-явун, пан Энэд-Сав-явун. Дор тоял. Яхны Сав-явун-дорхы тойди.

САВ ЯВУН ЯХЫМ (данты) – САВ ЯВУНхын кутны яхым, чи яхымны Покачев Михаил Павлович пан Мария (Кузьма айаңки, Варя аҥки) тудых кот тойхэн.

Дополнительная информация:

Этой речкой пользовались традиционно ханты. Покачев Михаил Павлович до 1975 г. имел здесь на реке Сав-явун охотничье стойбище. Весной и осенью по открытой воде рыбачил. Рыбачило все стойбище, расположенное на Агане, напротив устья.

Сейчас здесь стойбище Покачевой Ольги Никитичны. Современные люди в просторечии Сав-явун-дор называют Гора-урий.

АЙ-САВ-ЯВУН (см. САВ-ЯВУН 1)

ЭНЭЛ-САВ-ЯВУН (см. САВ-ЯВУН 1)

САВ-ЯВУН-ДОР (см. САВ-ЯВУН 1)

ГОРА-УРИЙ (см. САВ-ЯВУН 1)

КОХГУНЬЁГАН – (название на карте), вероятно от хантыйских слов *кох вонт явун* – *длинная таёжная река*, такого названия здесь вблизи я не знаю. Но не исключаю, что один из притоков САВ ЯВУНа мог так называться. (см. САВ-ЯВУН 1). Кроме того, я когда-то слышал, что один из притоков САВ ЯВУНа назывался **ВАРЫҢ ЯВУН**. Но на «сто процентов» я в этом не уверен.

ВОНТ ОЛДЭҢ – Вонт охтин маки калкос данты пыхти вокит анымтыккын Покачев Антон Степанович имиднат Фёкла Захаровна, (пырны мыцны Тётя Филяхы тойи). Ый пах тойхын, наймыд Сергей. Пан Антон Степанович монехыд чет волхын: Пётр пан Василий. Ма (автор) Василийнат интернатны ый класснэ онэлтэхдэм.

Дословный перевод:

Во времена колхоза здесь на горе была звероферма, на которой работали Покачев Антон Степанович с женой Фёклой Захаровной. У них был сын Сергей. Кроме того с ними жили осиротевшие племянники Пётр и Василий. Я (автор) с Василием в интернате в одном классе учился.

ВОНТ ОЛДЭҢ УРИ ОХУТ – ав ича юты ко охут, корр кутыпи йтдын.

МАВУТ ЯВУН ЯХ ВОНТЭҢ КОРР – Мавут явун пухуди ыддынам Мавут явун оҥ мотши корр, чу корр найм.



САВ ЯВУН АЛЫМПИ СЫЙ (сойпэн) – Мавут явун ях доң котыт сойпэн сый.

Летник **МОХТИКЪЁГАНСКИЕ ЮРТЫ** – Здесь рыбоучасток ставил для приёмки рыбы плашкоут. Одно лето в качестве приёмщика и я (автор) здесь стоял с плашкоутом. В начале лета помощником у меня был Айваседа Андрей Маттелевич (Ма'чалю), во второй половине лета – моя жена Елена. Летник просуществовал до 1975 года.

Здесь я в свободное время ходил под парусом вверх по течению до летника **ПОКАЧЕВА**.

Здесь я впервые самостоятельно изготовил облас.

МАВУТ ЯВУН ЯХ ДОҢ ПУХУД (тундровая сторона) – Ты'т волым ях:

- Покачев Григорий Иванович,
- Покачев Павел Иванович,
- Покачев Спиридон Иванович,
- Покачев Никита Иванович,
- Покачев Степан Петрович,
- Покачев Михаил Павлович (и Галина Васильевна – Кузьма аҥки),
- Покачев Галактион Павлович.

Павел Иванович ими ма имем опи. Чит ма кидехыдам. Спиридон Иванович ими ма имем аиҥки.

РАТ КОМЛИТЫМ МУХУТ (вонт палык) – Авус дял дятнэ, авус дял вэдмил пырнэ, авус дял рат авны тэм мухута комлители.

МАВУТ ЯВУН ОҢ ЯХ СОЙПЭҢ СЫЙ – Мавут явун ях пухуд алымпи сый.

ЯТНЭ ЧЕҢУТ СЫЙ (нёрым палык) – Ятнэ – чит мавутявун ях ярхан воҥ.

Ваня'ко'ма:

Ятнэ – чике' не'шаҥ. Патидавшта **ТЯТНА'КУ**. Тету-тяха уисыҥ капити' вий. Да'пчамо'махатта чикен мада җайван хинтамэйтуҥ.

Дословный перевод:

Ятнэ – это мохтикёганских ханты ненецкий зять. После смерти он на этом песке был похоронен. Имя его с ненецкого переводится – **ШАГАЮЩИЙ**.

КИЛСЕҢ УРИ – Дословно: *сорожъя старица, старица плотвы*.

КИЛСЕҢ СЫЙ – Дословно: *песок старицы плотвы*.



КИЛСЕҢИ ОҢ – Килсең ури ов.

КИЛСЕҢИ УРИ ОҢ ПУХУЛ (нёрым палык) – Сопочин Степан Иванович,

- Имид Пивүнэ – (Варвара Степановна пан Галина Степановна – аҗкин).
- Сопочин Никита Иванович – (Татьяна Никитична – ма онтпам ими ачи пан Ольга Никитична ачи).

КИЛСЕҢИ КОРР – Кирепнат мэнтанэ сорым ятшиха ал йиха.

РӀП ПУЛ (вонт палык) – Авус дядд латнэ пухуд воным тахи. Авус дядд рат мухудият мух тыт котшахти явун удлти. Авус дядд тыт вэдат мыхи яхнэ.

ПОТАЛЕҢ УҢЭЛ СЫЙ – Луцк ури ях сойпэв сый. Ма ый мыта латнэ иминат рытнат ав юта мынты сахет тыт ый ат кулмэн.



Дополнительная информация:

Из дневника Аэлиты:

Приехали на место последнего ночлега. До Агана осталось 15 км. Пьём чай. Уху хлебаем. Мама с папой ходили в лес, набрали много грибов. Варили грибной суп. Штефан плавал стоя на обласе – и искупался.

9.08.96 г., пятница.

Встали пораньше. Ночью был туман. Влажно.

СЫЙ ВОР ЛИКУП – Луцк ури ях пухуд сый вор ликуп.

НӀХ РУҢКЫМ СЫЙ (вонт палык) – НӀх явун удлти нӀрыхтал яхнэ вуйи. Ар па войхэт чел явун удлти мӀнлэт. Мынти тахид.

КАСДТЫ УРИ ОҢ – Луцк ури ях касдты ури.

ЛУЦК УРИ ПУХУЛ – Тем пухуднэ воным ях луцк-ури-пухул-яхкэ тойят.

Летник **ПОКАЧЕВА** (таёжная сторона) – Покачев Илья Иванович,

- Покачев Александр Иванович (Охур ко),
- Покачев Николай Иванович (Вихты Ко),
- Покачев Архип Николаевич,
- Покачев Николай Александрович,
- Покачев Николай
- Покачев Антон Николаевич,
- Покачев Максим Ильич?

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Тумуры-пугол, Покачевы и Ивана Сопыча юрта.

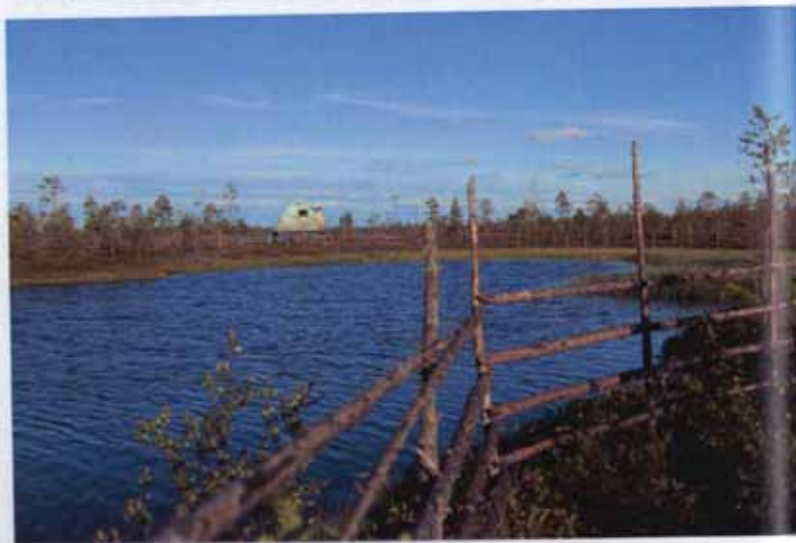
4 юрты, одна нежилая, 3 досчатые «уотль» (вотл), им. сени, крыты тёсом, у Ив. Сопыча крыльцо высотой 67 см., 4 лабаза, 2–3 окна. Всего население 13 человек вместе с детьми».

ЛУҢК УРИ (нёрым палык) – Лапыт луҥк кухлым ури.

ЩЕ'ЕВ КÄХЕ МАДЕ'ЕЙ – Ванлкана' ма'ай ще'ев кәхе Җахаҗкат чуки мадың кысумна выу няңи пейдан Кайта то'гяй тет ханьша'аптатят.

КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУН ОҢ КОРР – Луҥк урехын контшаң кулэп явунхэн кут корр нәм.

КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУН – Луҥк ури ях вонт явун.



ВАЧЖАНЬЁГАН – Название на лоцманской карте. Название ошибочно. Эта река у народа ханты называется **КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУН**. Вероятно перепутано с названием реки на 124-125 км, которая называется **ВОТШАН** (см. **ВОТШАН ЯВУН**).

ТОНТХИТЫ САП – Луҥк ури ях тонтэх корэхтыги сап.

КАНЫК ВОНЬЧЧИ ЛОХ – Луҥк ури ях канык воньччи лох.

КОЛЭҢ ОҢНЭҢ СЫЙ – (дословно) «Песок с еловым началом».

ПУПИ ЯВЛЭҢ КОНЧЭК – Луҥк ури ях пупи явуд корат.

НОЧИ ПАХРЫМТАЛ – Дословно: остров «города» ?

НОЧИ ПАХРЫМТАЛ СЫЙ – (нёрым палык)

НОЧИ ПАХРЫМТАЛ СЫЙ МУХУТ – энэд йицкнэ моторнат мухти мэнтэ ким.

КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУННАМ АВДЕМ – (вонт палык).

СОЙШЭҢ УРИ – (вонт палык) – дословно: *неводной урий (тайёжная сторона)*.

ПЕВ ОҢ АЛЫМПИ СЫЙ – (вонт палык няхыл сый)

ПЕВ ОҢ ПАХРЫМТАД – кирепыт ментэ палкэд вонт палыки.

ПЕВ ОҢ ПЫХЫР МАХИ – (ай йицкнэ-пэ моторнат мэнтэ ким)

ПЕВ ОҢ – (нёрым палык).

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Пеу-егана лежитъ ниже лѣтнихъ юргъ на 2 версты. Ширина ея – 1 саж., глубина – $\frac{1}{4}$ арш., протяженіе – 5 верстъ».

ПЕВ ОҢ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – Маки тыт воным ях йимыц пухлеу яхым вантыу.



Дополнительная информация из дневника Аэлиты:

Погода направилась. Выглянуло солнце, небо ясное, тепло! По берегу Агана встречаются рыбаки, один из них прошлёпал мимо нас на резиновой лодке.

Проезжаем Покачёвский причал.

Плыть уже тяжело. Раскисла, устала. Думаю об одном: «Скорее бы домой!»

КАРАМКИН ЯХ УРИ ОҢ АЛЫМПИ СЫЙ – (вонт палык ай сый).

КАРАМКИНЫТ ОНТУРИ – дословно: *Карамкиных внутренний (закрытый) урий*.

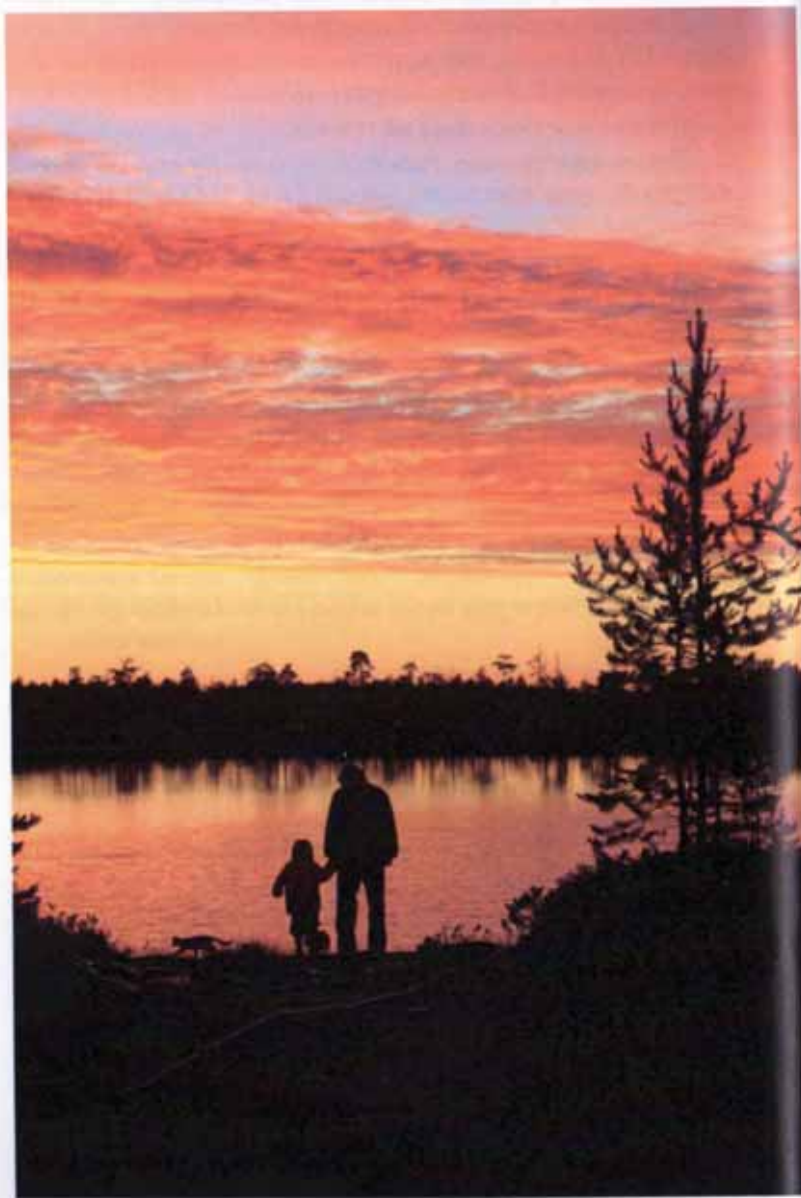
КУТХИН УРИ – Дословно: *попутный, промежуточный урий*. Здесь в этом ури было весеннее и осеннее стойбище Карамкиных:

- Тырлин Никита Семёнович,
- Тырлин Егор Семёнович.
- Их мать Тали (Энэд Тали),
- Покачев Николай
- и его мать Мария (Ай Тали).

Здесь весной принимали от Карамкиных мохтика (ельца) и прямо здесь вялили:

- Покачев Алексей Галактионович с женой Надеждой – до 1973 года,
- Айваседа Юрий Кылевич с Еленой 1973 – 1975 гг.

КАРАМКИНЫТ НЁРЫМПАЛЫК УРИ – дословно: *Карамкинский тундровой стороны урий*.



КАРАМКИН ДОҢ ПУХУД – летник КАРАМКИНА (тундровая сторона)

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Карымкины юрты Тырлины: 4 юрты, одна юрта с железной печкой и 5 окнами, крыта тёсом, 6 лабазов.

Летник **КАРАМКИНА** (тундровая сторона) – **КАРАМКИНЫТ ДОҢ ПУХУД**.

КАРАМКИНЫТ ДОҢ КОТЫҢ СЫЙ – дословно: *песок летнего стойбища Карамкиных* (Неводной песок). Здесь на Агане рыбачили неводом. Но с первой половины 60-х годов, по Агану стали ходить катера с баржами – подвозили грузы для геологов Новоаганска и для нефтяников Радужного. Катера причаливали к стойбищам для приобретения рыбы, мяса, ягод, орехов, пушнины. Часто это обменивалось на водку. И в это время люди стали убежать с реки в старицы и на притоки. Те, кто не успел убежать, их сожрал Его величество Алкоголь.

Так и Карамкины – бежали с Агана в старицу напротив стойбища через Аган, а весной и осенью стали жить в старице в конце этого песка.

ОЧАҢ ЛОХ – вонт палык Карамкиныт ури.

ВОНТ ПАЛЫК УРИ – (ОЧАҢ ЛОХ) – Карамкиныт пухуд (до 1985 г.). Контшаҗ кулэп явун дор корнам охут. Тыт водым ях:

- Тырлин Никита Семёнович,
- Тырлин Егор Семёнович,
- Покачев Николай

ВОТШАН ОҢ – Карамкиныт вонт явун оҗ. Ма ый па Карамкиныт вонт левк кохет войех кынчча яҗкилэм Покачев Галактион Ильич пилхэ.

ВОТШАН ОҢ СЫЙ – вонт палык сый.

ПАҢКА РӀП ПАЙ (нӀрым палык) – Паҗка доҗтӀксӀтӀ кол энтӀ вуй. ДоҗтӀксӀтаднӀ тохун: «Ый. КатхӀн. КатхӀн урыккы ый. КатхӀн урыккы катхӀн. Сарнам – ар, йемат ар!» Паҗка ос ый нӀм той – Винчушка. Паҗка – Карамкиныт ярхан воҗ.

Дословный перевод:

Паҗка считать не умел. Когда была необходимость считать, он произносил: «Один. Два. Сверх двух – один. Сверх двух – два. Дальше – много, очень много!»

ПАҢКАҢ НАТ'УТИ – Карамкин' не'шаҗ вийтуҗ татямӀлхамай. Паҗкам нимй'май. Ними нимча – Винчушка. Ка'амдылю'ш вимча те'су'манта те'емня чики нимча ниме'сни'ша?



СОХ КОРЭМ КОРР СЫЙ ПАЙ – тем сый пай ванны юхны йнымтыта вӀри, юх энтӀ той.

СОХ КОРЭМ КОРР – Сох – кул нӀм. Йисны ый мыта сох Аси Ахын кохет нокнам юв. Пан тӀм корра сорым тахия ымыд. Пан чел вихта чуксымых: «Сорым ятшиха йнхӀм! Мант нохк выитыхов!»

Пересказ: Во времена легенд, священный ОсӀтр случайно забрӀл в реку Аган. Здесь, на этом песке он сел на мель. С лета до зимы сидел он на мели и криками своими вызвал о помощи до тех пор, пока Хозяйка Агана не освободила его.

ВЕХЕНАҢ КАСЛА'МА ВАЙТЯ'АЙ – чуки вайтя'ай пон кысуй вӀшту. Тухуна минча' чикен каслаштут.

Капити' вандкана' ма'ай вехена Тям няҗат томы чикен касдай'. Ңахаҗ-пелимя'ча тамня миньш теҗя ня'куҗ тидипчемьта.

ЭНЭД ЛИКУП – (сойпӀв) **ВОНТЭҢ ЛИКУП**.

ЭНЭД СЫЙ – дословно: *большой песок*. Второе название **БЕЛЫЙ ЯР**.

БЕЛЫЙ ЯР (таӀжная сторона) – Здесь в начале семидесятых уже не было стойбища. Здесь стояли гидрологи. Они изучали характер реки на этом участке под строительство моста. Но рыбоучасток продолжал ставить здесь плашкоут для приӀмки рыбы от рыбаков: нижних – Карамкиных и верхних – Айпиных. Мы с Еленой стояли здесь два лета. До нас здесь стоял приӀмщиком Покачев Алексей Галактионович с Надеждой.

Из дневника Аэлиты:

Вначале я ехала на моторной лодке, а после «перекура» села на свой облас. В одном месте перетащили обласа через песок по протоке. Там Каролин набрала воды в облас и намочла. Когда варили чай ниже Покачёвского моста, она сушила задницу. На том месте было очень много вкусных ягод: черемухи, голубики. Здесь, говорят, раньше было стойбище Айпиных. А до моего рождения папа с мамой работали на плашкоуте и принимали здесь от рыбаков рыбу.

ЭНЭД СЫЙ ОҢНЭҢ ПУХУД – Тем пухуднэ водэм ях: Айпин Семён Никифорович, Айпин Антон Семёнович, Айпин Александр Антонович и маленький Афоня (Айпин Афанасий Антонович). (Стойбище просуществовало до 1967 г.)

ВОР САП УРИ ОҢ (тундровая сторона) – Сойеп кораң, ояң кулэп ури.



Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Вэрсо-пугол Тырлины: 1 юрта, 2 окна, 2 лабаза.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Лётниа юрты Варсь-урей-пуголь находятся на правомъ берегу Агана, ниже зимнихъ юртъ на 2½ версты (1½ песк.), а р. Варсь-урей – ниже лётнихъ юртъ на 1½ версты (½ песка)».

ШЫХТЫ ВОЙЕХ ЯВУН ОҢ КОРР – здесь на таёжной стороне одинокая могила, похоронен брат Айпина Семёна Никифоровича (Кошпи-ики).

МОСТ ПЕРВЫЙ – Шоссейный. В 2009 году разобран за ветхостью.

МОСТ ВТОРОЙ – Шоссейный, 200 метров ниже по течению. После реставрации работает и сегодня.

ПРИЧАЛ СМТ-4 – Посёлок строителей мостов.

ПРИЧАЛ СУ-920 – Посёлок строителей мостов.

МУХЛЭҢ НЭ – дословно: *Дама, имеющая печень.*

ШЫХДЫВАЛЬЁГАН – Название на лоцманской карте. На самом деле эта река называется МУХЛЭҢ НЭ.

ПЫХТЫ ВОЙЕХ ЯВУН – Айпиныт вонт явун. Явун китхынам мэн: Яв колтэтэ явун пан Ай вонт явун.

ЯВ КОЛТЭТЭ ЯВУН (ЯВ КОЛТЭМ ЯВУН) – Дословно: *река для ловли окуня на заре.*

АЙ ВОНТ ЯВУН – Дословно: *малая таёжная река.*

КОР АҢЭТ МИХРЕХ КОРР – Айпин Иван ёвун «стрела»-моторыл тыхи курт. Мин ат мары тыт умысмэн. Ёвун па суй энтэ тойял, топ: «канченсатр», «карпуратр». Адың нэвехи йехэм датнэ мотор суют ат.

Летник **АЙПИНА** – (таёжная сторона) Летник Айпина Ефима (Епи) Никифоровича. Здесь жила семья его сына Айпина Ивана Никифоровича, а также внука Айпина Дмитрия Ивановича. Кроме того здесь жила семья Покачева Антона Николаевича.

СОЙПЭҢ СЫЙ – (вонт палык, пухлэҗ сый)

КОШПИ-ИКИ РҢП – (нёрым палык) Летник Айпина Семёна (Кошпи-Ики) Никифоровича.

Художественное отступление:

*Посвящаю Айпину Виктору Романовичу
(Зять Сардаковский)
и Айпину Семёну Никифоровичу
(Кошпи-Ики)*

«Была зима. Меня попросили отвезти на оленях почту в Аган. Я уже сейчас точно не помню, то ли у почтовоза (так их, кажется, тогда звали) хворь случилась или еще что, но

вместо работника, который специально этим занимался, отправился в путь я. Преодолею полпути, пересек реку Ватьеган, подъезжаю к стойбищу Кошпи-ики. О нем молва по Агану ходила – с большим юмором был человек. Якобы умел рассказывать такие правдивые небылицы – трудно не поверить.

Еду по заснеженному бору. По обе стороны дороги свежее оленьё пастбище. Уже олений кораль виднеется. Олени в корале ходят. Хозяин стоит в центре спиной ко мне. Не видит меня.

Погоняю оленей своих. Издаю погромче звуки, чтобы старик услышал. Но он не оборачивается. Поза его говорит – он очень занят, что-то внимательно рассматривает в руках. Подаю голос погромче. Не слышит. Его олени уж заметили меня, головы повернули. Я громко покашлял, въезжая в кораль. Но Кошпи-ики не обернулся. Продолжал что-то внимательно изучать – во всяком случае, спина его говорила об этом.

Остановил я упряжку в двух шагах сзади него, привязал вожжу к средней ножке нарты, подошёл к старику и поприветствовал.



– А, это ты, зять Сардаковский, приехал! – кинул он через плечо и стал ещё внимательнее рассматривать в руках что-то своё.

– Что ты, Пырыс-ко, рассматриваешь? – спросил я.

– А ты сам посмотри, – и суёт мне под нос свой большой палец. Вон того оленя только что ловил я арканом. Олень необъезженный, верёвки ещё не знает, дёрнулся что есть силы и оторвал мне палец. Вот и кровь на снегу. Действительно, возле ног старика я увидел несколько капель свежей крови и аркан размётанный.

– Нашёл я в снегу палец свой и быстро, пока не остыл он, приставил на прежнее место. Плотно и сильно прижал второй рукой, а сам мысленно к Самой Хозяйке обратился за помощью. И вот он результат, смотри, только шрам остался.

Вокруг пальца, словно кольцо, виднелась ровная складка шрама.

Меня сковала судорога смеха. Но я сдержался. Смотрел на старика и не знал, что делать. То ли принять Это как шутку и облегчённо рассмеяться, но я боялся обидеть старика, ибо на лице его не было и намека на шутку; то ли удивиться



или, во всяком случае, сделать на лице искусственную мину удивления.

– Ну что мы стоим-то посреди двора? Входи в дом, чай будем пить, – он похлопал рука об руку, словно стряхивая с них пыль, и направился в дом. Я пообедал, согрелся и уехал со стойбища. Прошло уже более тридцати лет, но до сегодняшнего дня почему-то не могу себе позволить признать Это шуткой, облегчённо рассмеяться и забыть. Я сам человек с юмором, люблю, ценю и понимаю шутку другого человека. Но Это – что-то мне подсказывает – не тот случай».

Летник АЙПИНА – (тундровая сторона) КОШПИ-ИКИ РАП.

ИИМЫҢ ПУХЛЕҢ ЛИКУП – дословно: кладбищенская заводь. Здесь кладбище рода Айпиных.

ЛУК ДИВЫМ СЫЙ ЛИКУП – Куйяхи тыт лук див, тэм нопэт яхни энтэ вуди.

ЛУК ДИВЫМ СЫЙ – дословно: песок, где был съеден глухарь.

КОХ ЮХЭП УРИ – дословно: урий высоких деревьев.

КОХ ЮХЭП УРИ СЫЙ – дословно: урий длинных (высоких) деревьев.

НАЧЬЯВУН ОҢ ПЫХЫР МАХИ – дословно: старица Устьеватъёганская.

ВАЧЬЯВУН ОҢ КОРР – дословно: *плёс Устьевадьёганский*.

ЙИДЫК КОНЛЕХ ТОХЕТ – дословно: *Озёра Нечистья (духов)*. (Нёрым палык).

ЙИС ВАЧЬЯВУН ОҢ – дословно: *древнее устье Ватьёгана*.

МОЛЕХ УРИ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – канык воньчи пахрымтал.

МОЛЕХ УРИ САП – (вонт палык)

МОЛЕХ УРИ – (вонт палык)

ВАЧЬЯВУН ОҢ ЙИДЫП ПЫХЫР МАХИ – (вонт палык)



ВАЧЬЯВУН ОҢ (нёрым палык) – Энэл комэт явун муват яхнэ *вачь* явунхэ нәмти? (См. ҢАХАҢ).

ҢИПТА ТЯХА – Ңадка тяхам җамыҗа' *тя'пта* тяхамана нимчи'матуҗ? (См. ҢАХАҢ).

ВАТЬЁГАН (ВАТЬ-ЁГАН) – (тундровая сторона). Самый крупный приток Агана.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Вать-егана лежитъ ниже лѣтнихъ юртъ на 2 версты (2 песка), а выше предыдущей рѣчки Могуль-еганъ на 20 версты. Ширина Вать-егана 50 саж., глубина 3½ арш., протяжение – 150 версты. Для промысла линияющихъ лебедей инородцы поднимаются по рѣкѣ три дня въ обласу; дальше идутъ лѣсные заломы. Ширина рѣчки въ этомъ мѣстѣ – 20 саж. Течетъ она примѣрно въ южномъ направленіи. Самая рѣчка глубока, а устье мелко и даже пересыхаетъ. Рыбу въ рѣкѣ не промысляютъ, а добываютъ ее въ урьѣ (Калинтыгы-урей). Въ рѣкѣ водится щука, окунь и ершь; у рѣки есть озера, въ которыхъ водятся караси. Камня по рѣкѣ нѣтъ; русло песчаное. Лѣсъ – бывшая гарь; мѣсто песчаное, боровое; растутъ береза и сосна до 4 вер.; встрѣчается единично и кедръ.

Въ вершинѣ Вать-егана живутъ самоѣды – два чума: Нака съ женой, семейство котораго состоитъ изъ двоихъ мальчиковъ и четырехъ дѣвочекъ, да Казали съ сестрой (Нака и Казали – двоюродные братья). Самоѣды добываютъ мордами мелкую щуку, окуня и ерша.

Рѣчка Вать-еганъ имѣетъ двѣ вершины: западную, подошедшую къ вершинѣ р. Инкь-егана, и восточную, вытекающую изъ озера, расположеннаго у южной части подораздѣла между р.р. Пуромъ и Аганомъ. Разстояніе между этимъ озеромъ и Глазковскимъ проѣзжаютъ съ грузами въ 3 дня».

ПУХУДҔҔ РҔП – Тэм рап охти Вачь явун оҗ пухуднэ 1980 олртнэ Ленарт Мэри Эстонияхи ёвтэлхэ пупи евкты ях кинаха верта. Тылчин Вася пупи вэд. Чу кина нэмэд «Сыновья Торума».

Дополнительная информация из дневника Аэлиты:

Приехали к Тылчинным в 6 часов вечера 06.08.96. Здесь из Варьёганских находятся Герман Лейков и Тимошка Айпин. Здесь на стойбище все пьяные. Некоторые, говорят, уехали в Лангепас и Покачи. Звонили вечером в Аган тете Ане с дядей Ефимом. У Тылчиных на стойбище есть постоянное электричество и телефон. Вечером ходили в баню. Шёл дождь. Гремел гром. Спали в новом доме-срубе, который строит Лейков Сергей.

7.08.96. На улице влажно. Накапывает дождик. Стирала в бане некоторые свои вещи – отдыхаем сегодня.

Утром звонила Света из Агана. Говорит, что ждут нас уже давно. Ленка каждое утро бежит на берег встречать нас. Погода стала холодная, как осенняя.

Отдыхали у Айпина Дмитрия. Вручили ему бандероль из Варьёгана. Ходили в лесок, ели чернику, нашли один замечательный гриб. На рыбалку ездили папа, Виктор Романович и другие. Вечером разделявали рыбу. Ещё ходили в гости к Вере с Васей Тылчинным.

Приехал Владимир Талевич. Говорит, в Варьёгане гроза, а здесь, оказывается, нет.

8.08.96 г. Встали рано. Позавтракали. Прибрали дом. Поехали.

Летник **ТЫЛЧИНСКИЙ** (тундровая сторона) – Из дневника Аэлиты:

На стойбище проживают:

- Тылчин Спиридон Николаевич с семьёй.
- Тылчин Василий Антонович с семьёй,
- Тылчин Роман Антонович,
- Тылчин Степан Спиридонович,

- Айпин Василий Николаевич,
- Айпин Дмитрий Иванович с семьёй,
- Лейков Сергей Галактионович.
Проживали последние 30 лет:
- Покачев Григорий Иванович (мохтикеганский) – умер,
- Тылчин Антон Захарович – умер,
- Тылчин Анатолий Антонович – умер,
- Тылчин Ефим Антонович – жил здесь до совершеннолетия, сейчас живёт в Ватьёгане.

РҔП ЛИКУП – котың ликуп.

КОТЫҔҔ СЫЙ – (нёрым палык).

ВАЧЬЯВУН ОҔ ДАПЫТ КО СЫЙ – (вонт палык) На этом песке до 1957 года был приёмный пункт. Приёмщиками были Найданов Иван Агафонович и Белкина Евдокия Александровна. Тут же было стойбище Тылчина Захара.



ВАЧЬЯВУН ОҢ ДАПЫТ КО ДОҢ КОТ ВОЛАТ (вонт палык) – Вачьявун оҥ «лапыт ко» (устьеватьёганские «семь мужичков»:

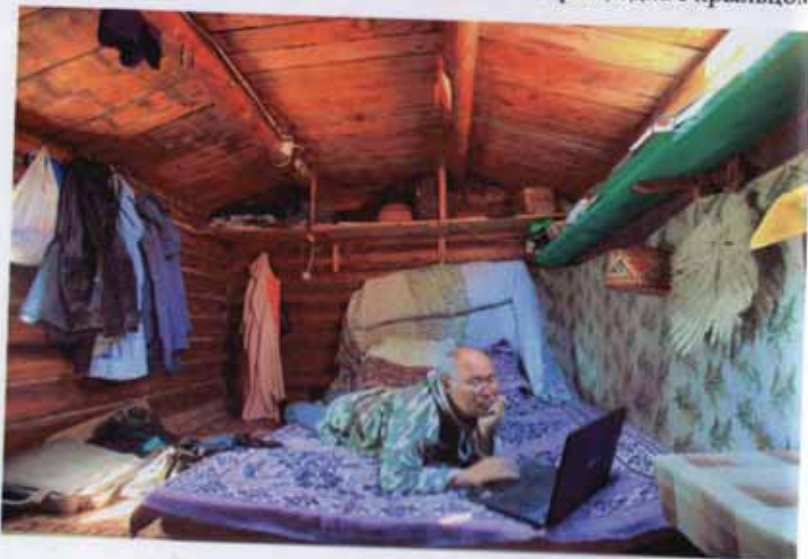
- Айпин Пётр
- Айпин Дмитрий Петрович (Митри-Ики)
- Айпин Николай Петрович (Пылдых-Ики)
- Айпин Фёдор Петрович (Вечки-Ики)
- Айпин Андрей Петрович (Ыльпи)
- Айпина Анна Петровна (Кыцлю)
- Айпин Григорий Петрович (имид Мавк-ими)
- Кошпи-ики чечч-чечи
- Айпин Иван (Калс йих – токкахэ «Калс»)

Это стойбище существовало задолго до 1900 года.

ЩЕ'ЕВ КАСАМАУТИҢ ҢИСЫ – Нахаҥ кысумна тидина' Айпин' чуки висыхыт тюкмы'.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Ват-яун-пугол», Айпины: 2 юрты, одна с крыльцом



в две ступени и полом, 3 лабаза. Население старше 14 лет – муж. 8, жен. 7; младше 14 лет – муж. 4, жен. 5. Итого 24 человека.

СОЙПЭҢ СЫЙ – Гослов датнэ нок рауим сый.

КУТЫП ПЫХЫР МАХИ – Ванны пыхыр махеи йихым махи. Ма номлем кирепыт махылти яҥкидым вэр. Дядл вайым пыхыр махехын пан Вачьявун оҥ йилып пыхыр махехын кутны омысты пыхыр махи.

Дополнительная информация:

До 1950 года эта старица была ещё проточной и внутри её было стойбище, где проживали семьи:

- Тылчина Захара,
- Тылчина Николая,
- Тылчина Антона Захаровича,
- Айпина Григория Васильевича (Калс).

ПУХДЭҢ УРИ ОҢ – Тылчин Захар йис пухуд адымпалык ури. Тэм ури дыппин ит Тылчин Вася веди кот тоял.

ВОНЬЧИ ДОР (нёрым палык) – Махылти канык воньчи удкэт, яхмэт.

ВОНЬЧИ ДОР ЯВУН – ай явныли, Воньчи Лора питым. Ос ай намэд УЛДТИ КУРМИМТЫТИ НЁХИЛИ. Тылчин Василий Антонович ит веди кот чет тойял.

НОРМЭҢ НЁХ (нёрым палык) – Чи нёх сойеп корахэҥ мыдыҥкыҥ тойял. Тылчин Антонхен пан Пэратонхэн (Спиридон) ар чин кул чет велты вер тойхэн. Ый мыта латнэ тулэх ячин манэ давнат чу кулэт кынчат.

ВОНТ ПАЛЫК ВОНЬ УРИ – воньчи ури?

САХЭЛД КОТЭҢ УРИ ОҢ – Дословно: *Урий ивового шалаша*. Кто-то здесь бичевал и шалаш его длительное время после него стоял (Недавнее название).

НЁРЫМ ПАЛЫК ВОНЬ УРИ ОҢ – воньчи ури?

ВОНТ ЯВУН ОҢ – Тылчин ях войех кынччи вонт явун.



ОНТЬЁГАН-ВЕТЛЕНЯ – (Название на карте). Онтъёган – вероятно, от хантыйского **ВОНТ ЯВУН**. Откуда появилась вторая половина названия **ВЕТЛЕНЯ**, нынешним жителям реки Аган неизвестно.

ДЯЛД ВАЛЭМ ПЫХЭР МАХИ (вонт палык) – дословно: *старица, где было побеждено войско врагов (тундровая сторона)*. (См. дополнительно: **КАПИТИ' КАТАЛДА'МА ТИҢ'КУ**, что на **ВАРЬЁГАНЕ**).

ДЯЛД ВАЛЭМ МАХИ ПАХРЫМТАЛ – канык воньчи пахрымтал.

АЙ ПЫХЭР МАХИ (МУХУТ) (нёрым палык) – Айпин Дмитрий Иванович пан Тылчин Спиридон Николаевич канык воньчи латны тем мухут дьхпины палатка-котыҥ пухул тойхэн. (До 1988–1990 г.г.)

АЙ ОЧЕҢ МАХИ – Пули явул корат тоял тем махи.

АЙ ОЧЕҢ МАХИ СЫЙ – Тем махи пан сый чу кохет, моторнат мынти ко пыра питл ай рыгнат охути мынти ко кинча.

АЙ ОЧЕҢ МАХИ МУХУТ – Топ энэл йиҥкнэ мухти авал.

Дополнительная информация из дневника Аэлиты:

Остановились обедать. Ольга ходила купаться. Мимо нас проехал катер, была сильная волна и уплыла Сашина лодка. Он её долго ловил. И поймал. Когда отъезжали на шлюпке, мы: Женя Айпин, Тетя Капа и я, – сели на корягу. Столкнулись.

Поехали. Те, кто едут на обласах, поехали через перетаску, а мы на моторных лодках кругом.

ЯВҮК ПУПИ ЛОХ КОРР – Куяхи мув тыг явүк пупи вэлдильх.

ЗАЯЧИЙ ОСТРОВ – Название позднее. Жители Чистоборска весной во время паводка сюда ездили за зайчатинкой.

ЛЕЙКОВ ПУХУД ЫДПАЛЫК КОРР – (уточнить название) ?

КУНЬХЬ УРИ ОҢ – Сойеп кораң ури. Атиэ кул кынччи ях кул куньлтэта чет колдэт, адың котл пакэнтэ датнэ сойеп талдта.

КАВ ПУТ ИРЕҢ НЁХ (нёрым палык) – Куньхь урии утнам мэнэм нёх. Чи нёх кучеңнэ кусчал охтин Айпин Митрехэн пав Зояхэн веди кот вэрхэн. Чи кусчал охи яхэм дьхнэ **ЛЕЙКОВ ЯХЭМ**хэ тойди.



ОМЫС ЮХКЭҢ КООР – Йис КОН ЛЕВК КОР чел мэн, чи нёрым коор чу кохет, ый лота омыслых ментэ ким энтэ тойял.

КУНЬХЬ УРИ МАХИ – он же: ЯВҮК ПУПИ МАХИ ?

ИВҮК ПУПИ МАХИ – поворот реки, где находится **ЛЕЙКОВ РҰП**?

ЛЕЙКОВ РҰП – Тем рәпнэ веди котың пухуд вол.

ЛЕЙКОВО (тундровая сторона) – Здесь было летнее стойбище с оленьим домом для дымокура. Проживал:

- Лейков Иосиф с сыновьями;
- Лейков Галактион Иосифович,
- Лейков Леонид Иосифович,
- Лейков Яков Иосифович.

Кроме того у Лейкова Иосифа было ещё несколько дочерей.

ЛЕЙКОВ СЫЙ (таёжная сторона) – Тем сыйнэ маки приёмный пункт вол. Ледниккың, холодильный камерахың, лапкахың. Приёмщик намыл ый мытадинэп тем нопэтнэ энтэ вуди. Лейков Ошип пахдалнат тем сыйнэ сойпалых. Кутыл-пэ тем палыкнэ вол.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Лейковы юрты, Ивана Лейкова. 1 летняя, 1 осенняя «мых-кат», 2 лабаза.

ЛЕЙКОВ ПУХУЛ НУМПАЛЫК КОРР – Лейковыт йимыц пухлэн корр.

Дополнительная информация:

На этом плесе раньше было кладбище Лейковых, но с появлением в верхнем конце плёса посёлка лесозаготовителей Чистоборск, кладбище родовое стало общепоселковым кладбищем.

ЧИСТОБОРСК (таёжная сторона) – Посёлок лесозаготовителей.

Лес заготавливали для нужд нефтепромыслов. Просуществовал до 1986–87 г. Здесь были: почта, начальная школа, магазин. В 70-х годах через Чистоборск проходил зимник Вынгапур – Новооганск – Мегион. Посёлок был в подчинении Аганского сельского Совета.

Из дневника Аэлиты:

«Заехали в брошенную деревню Чистоборск. Всё перевёрнуто вверх дном. Стоят развалины домов. Жутко.



Наверное, тут много привидений. Раньше здесь леспромхоз был, а сейчас временно стоят люди с техникой из сейсмпартии.

Заезжали на шлюпке на Лейковское кладбище. Очень много мошки и комаров. Штефана укусила мошка в губу. Губа распухла...»

СТОЙБИЩЕ ЛЕЙКОВЫХ (тундровая сторона) – Лейковы после смерти отца, яр свой оставили и переселились в старицу выше Чистоборска. Это стойбище просуществовало до 1974–75 г. Здесь жили:

- Лейков Галактион Иосифович,
- Лейков Леонид Иосифович,
- Лейков Яков Иосифович.

Эта старица на ханты языке называется: ПЫХЭР МАХИ, или ещё называют ЛЕЙКОВСКИЙ УРИЙ.

ПЫХЭР МАХИ – сойеп кораң комэт ури. Ос ый намэл:

ЛЕЙКОВСКИЙ УРИЙ – См. СТОЙБИЩЕ ЛЕЙКОВЫХ.

ЛОЛНЭ РӀП (нёрым палык) – Дословно: лягушкин яр, Яр-лягушка.

МЫТЛАХА НАТ – Пилша кайм нат. Мытлаха найтаханта чикимта ниме'е.

ЭВЫТ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Из дневника Аэлиты:

Встали в 8 часов утра. Дождя нет, но как будто похолодало. Очень много комаров. А ночью шёл дождь. Полог наш промок, и папе на нос падали капли дождя.



Позавтракали. Я полощу горло. Полина Васильевна отправила «фурацелин» из Варьёгана. У меня ещё насморк. Но жить можно!

Совершили обряд на Святом месте. Дальше я снова еду на шлюпке, а на моём обласе едет Айпин Валера.

Покидаем 3-ий ночлег.

КОД ПОРЭК (нёрым палык) – Кынь-Ики код порэк.

ЭВЫТ ЛИКУП (нёрым палык) – Эвыт.

ЭВЫТ – «Кав навлың, вах навлың мых».

ЭВЫТ СЫЙ – нёрым палык.

ВОНТ-ИКИ СОЙЕМ – вонт палык.

ПЕТАДА-ВА'КУҢ ТЕҢА – петалау няңи петял.

ЛУҢК НЁХ УРИ – нёрым палык.

ЛУҢК НЁХ – (нёрым палык).

ҢАХАҢ-ПУ'ШАҢ КАЙТА ТЯХА – выу няңи петял.

ҢАХАҢ-ПУ'ШАҢ КАЙТА МАДЕ'ЕЙ – выу няңи петял.

АЙ РҔП ПЫХЭР МАХИ ЫЛПАЛЫК ОҢ – Тем пыхыр махи ылпалык оҗэд лухкэв, чутат моторың ях махылти явкылдыт. Ай рытың яхт тохи талыксыдыт.

Перевод: Эта проточная старица на нижнем устье имеет большой завал. Поэтому едущие на моторных лодках объезжают кругом по руслу Агана, а те, кто на обласах, перетаскивают обласа через озерцо на островной стороне.

Из дневника Аэлиты:

«Приехали на перетаску – завал. Попили чай. Обласа перенесли через озерко, а шлюпки поехали в обход. С мамой мы собирали листья смородины для чая. Смородины здесь очень много. Только ягоды сыроватые – не созрели. До завала я ехала на шлюпке, а дальше снова на обласе. Сегодня из Варьёгана с Валерой Айпиным приехал его брат Андриюшка.

После завала поехали к месту нового ночлега. На одном песке ехали по мелководью. Папа чуть-чуть не сел на мель. Несколько раз толкался. Виктор Романович здесь шёл пешком по воде рядом с обласом. Проехали устье святой



речки. Бросили в речку мелочь (деньги).

Вечером режиссёр Ольга тренировалась ездить на обласе. Хочет плыть на обласе вместе со всеми по Агану. Папа ей не разрешает.

Штефан сегодня во время обеда на бывшем Айпинском приёмном пункте купался. Он сказал: «Ой, какое сильное течение в Агане!»

Сегодня папа с мамой поменялись обласами».

АЙ ВОНТ РҔП (КИМЫТ ВОНТ РҔП) – Ылд палык вонтэу рҔп.

ВОНТ РҔПХЭН КУТ СЫЙ – Вонт палык сый.

ЭНЭД ВОНТ РҔП (ВОНТ РҔП) – Нум палык вонтэу рҔп.

ВОНТ ПАЛЫК ПЫХЫР МАХИ – Сойеп корау ури. Ос ый намэд ОССЭМ ПЭТЭ УРИ.

ЮККЭҢ ЯВУН ЯХ ПУХУД – Тэм пухуднэ волым ях:

- Айпин Василий Ефремович,
- Айпин Никита Васильевич,
- Айпин Андрей Алексеевич (Белый Андрей) с матерью (до 1972–73 годов)

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Юхкон-яун-пугол Айпины». 3 юрты, одна на другом берегу Агана, одна «парт-кат» с тесовой крышей, 4 лабаза. Население старше 14 лет – муж. 6, жен. 7; младше 14 лет (дети) – муж. 4, жен. 2. Всего население 19 человек.

Летник **АЙПИНСКИЕ** (таёжная сторона) – здесь был приёмный пункт и одним из приёмщиков была Суровцева Лидия.

ЮККЭҢ ЯВУН УРИ –

- Айпин Галактион Степанович (Кальчи) с семьёй,
- Айпин Михаил Прокопьевич с семьёй (до 1980–81 г.г.).

ЮККЭҢ ЯВУН ОҢ (нёрым палык) – Айпин ях нёрым палык явун.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Льтний юрты Юкконь-егань-пуголь находятся на лъвомъ берегу Агана против юрты зимних и против устья р. Юкконь-егана.

Устье ръчки Юкконь-егана лежит против льтних юрты, выше предыдущей р. Вать-егань на 28 версть. Ширина Юкконь-егана 10 саж., глубина – 1 арш., протяжение – 7 версть. Ръчка эта вытекает из озера. Изъ рыбъ въ ней водится только мохтикъ».



АЙ РӀП ПЫХЭР МАХИ – (нёрым палык).

АЙ РӀП ПУХУД –

- Айпин Данила Романович – до 1995 г.
- Айпин Архип Васильевич – до 1972–73 г.
- Колодкины и Агафья...

Из дневника Аэлиты:

Сегодня заехали на стойбище к Агафье Айпиной. Она живёт одна. У неё есть олени. Передали ей почту и помогли пересчитать деньги. Оказывается, ей в бандероли передали её пенсию.

На лодочном причале Агафьи целая деревня археологических памятников. Очень много комаров, поэтому не стали делать подробной схемы древних жилищ.

Сегодня были на старом Айпинском приёмном пункте. Егор Большой с Виктором Романовичем нашли грузило для невода. Сейчас такими не пользуются. Егор Большой сказал, что приёмщиком здесь работал Кудрявцев, что грузило, возможно, осталось от него.

Папа говорит, передадим в Аганский музей.

Едем дальше. У многих загорели лица, и у меня...

ВАШАЛИ СУВЫС КОТ ВОЛЫ (нёрым палык) – Айпин Василий Ефремович (до 1953–55 годов)

ЙИС ЮККЭҢ ЯВУН ПУХУД ВОЛЫ (нёрым палык) – Айпин Ефрем Петрович, Айпин Ефим Прокопьевич, Айпин Алексей – до 1950 г. Здесь был старый приёмный пункт и приёмщиком был Кудрявцев. Чуть отдельно жил Айпин Прокопий Ефремович.

ПИВҮ УРИ (вонт палык) – Пивү-нэ ури? Дословно: *Пимской женщины урий.*

КОХ ЮХЭП УРИ – Кох юхэп удэк онтнэ омысты ури.

ПЕВ ОҢ СЫЙ – вонт палык.

ПУХИТЫ КО ЯХЭМ – Пухид йипых яхэм.

ЙИС КОТ ВОЛЫ – Сардаков Ващи йис кот воды (Начало XX века).

ДОР ОҢ – здесь одно из Айпинских кладбищ.



ЭНЭД ПЕВ – нёрым палык.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Юрты Айпины или Пеу-пуголь расположены съ правой стороны и въ 3 верстахъ отъ Агана, съ лѣвой стороны р. Юкконгъ-егана, въ верстѣ отъ послѣдней. Эти юрты отстоятъ отъ ю. Юкконгъ-егангъ-пуголь въ 2 верстахъ (по зимней дорогѣ).

Лѣтнія юрты Айпины находятся на лѣвомъ берегу Агана, выше юртъ зимнихъ на 2 версты, противъ устья р. Пеу-егангъ.

Устье р. Пеу-егангъ лежитъ противъ лѣтнихъ юртъ Айпиныхъ. Ширина ея 1½ арш., протяженіе 3 версты».

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Пеу-пугол Сидора Айпина юрта (одинокий). 1 юрта, 2 лабаза.

ПЕВ ОҢ ЛИКУП – кудың ликуп.

ПЕВ ОҢ КОРР – Здесь на таёжной стороне похоронен Айпин Ефим Прокопьевич.

ВОНТ ЯВУН ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Нёрым палык.

ЭНЭД ВОНТ ЯВУН ОҢ – (ЮККЭҢ ЯВУН ЯХ ВОНТ ЯВУН) – Айпин ях войех кынччи вонт явун.

ЭНТЛЬ-ГУНЬЕГАН – название на карте. См. ЭНЭД ВОНТ ЯВУН ОҢ

ПОМ НЁЧЧИ УРИ ОҢ – дословно: *старица для заготовки соломьы.*

ПОМ НЁЧЧИ УРИ ОҢ СЫЙ – вонт палык.

ЯВУНКО ПЫХЫР МАХИ – вонт палык.

ЯВУНКО МУХУТ – нёрым палык.

ЯВУНКО ПАХРЫМТАЛ – Явунко переводится как *речной мужик (мужичок реки)*. Кого так звали, сегодняшние жители этих мест не смогли вспомнить.

В бассейне реки Аган я знаю только одного человека с этим именем (см. **ЩЕ'ЕВ МАТОЛ ПУНСЫ'** на **ВАРЬЁГАНЕ**). Но тот человек – ненец с реки Варьёган, и очень маловероятно, что имеет отношение к этим местам.

КЫТИ-ПЕВ УРИ ОҢ – нёрым палык. Сойпэу ури.

КЫТИ-ПЕВ УРИ ОҢ СЫЙ – нёрым палык.

СЕМИ РАП НЁХ – нёрым палык. Ос ый намэд АЙ ПЕВ.

АЙ ПЕВ – Семи рап ыдпалык нёх.

СЕМИ РАП – нёрым палык.

СЕМИ РАП АДЫМПАЛЫК СЫЙ – Пылдых ики пэрт кот волды. (Айпин Николай Петрович, до 1925–30 годов). Утпалык нэ сый вор онтнэ Айпиньт йимьн пухуд.

СЕМИ РАП ЛИКУП – (Сойпэу). Тем ликуп оҗнэ Кирилка кот волды. Айваседа Кирилл Наумович, до 1971–73 годы.

ВОНТ ПАЛЫК УРИ ОҢ – вонт палык удэк онт ури.

ЭНЭЛ УРИ ОҢ – (СОЙЕП КОРАҢ ОЙЯҢ КУЛЭП УРИ) – Айпин Виктор Романович кот волды, до 1978–79 годы. Ит Айпин Семён (Семан) Александрович тыт кот тоял, с 1994 года. Ури пытихи утнам **СЕЛТЬ НЁХ** мэн.

СЕЛТЬ НЁХ – Тыт водем ях сель-кул вэрты вэр тоет.



Из дневника Аэлиты:

Приехали на стоянку – 2-й ночлег. Здесь устье ЭНЭЛУРИ (Большого урия). Варили чай. Владимир Талёвич с семьёй, Валера Айпин с Полиной Васильевной уехали в Варьёган. Егор Большой, Виктор Романович и Ольга – режиссёр ездили на лодке ставить рыбацкие сети. Поймали сразу щуку на подавушку. Папа со Штефаном разбираются с картой. У меня пропадает голос. Сидим у костра с мамой и удивляемся, что Штефан курит сигареты.

5.08.96 г. Понедельник.

Утром встали в 8 часов. Спала лучше, чем прошлой ночью. Только вот холоднее было. Завтракаем с подавушкой. В сети попало много рыбы. Телеоператор Вася купался в Агане. Погода хорошая, безветренная. Плывём дальше!

ВАРЫЦ УРИ – нёрым палык.

ВАРЫЦ УРИ ВОНЬЧЧИ ПАХРЫМТАЛ – канык воньччи пахрымтал.



ДОПАСЫЦ ЯХЫМ – Ванька допасыт.

ОХТЭЦ ЯХЫМ – Энэл урии тем яхым удлти охут выс Ай вонт явун оунам.

ЭНЭЛУРИ ОЦ СЫЙ – Ванька котыу сый.

ВАНЬКА КОТ ВОЛЫ – Энэл ури оу сый оунэцнэ Ванька парт кот волы.

Айпин Иван Николаевич (Ванька), (Йёр Канса), до 1971–73 годов.

ЙИЛЫК КОНЛЭХ РАП ПУЛ – вонт палык. Йимыу пухлеу рап пул.

АЙСЫР КОТ ВОЛЫ – Айпин Николай Иванович – Айсыр, сын Ваньки (Ёр канса). Стойбище сущесвовало до 1971–73 годов.

ВОНТ ЯВУН ОЦ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Сый оунэцнэ Андри-ики кот волы. Айпин Андрей Петрович стойбище до 1940–43 годов.

АЙ ВОНТ ЯВУН ОЦ – Айпин ях вонт явун.

АЙ-ГУНЬЕГАН – название на карте. Урман-речка рода Айпиных.

ВОНТ ЯВУН ОЦ СЫЙ – Сый вор онт чопчихкыц.

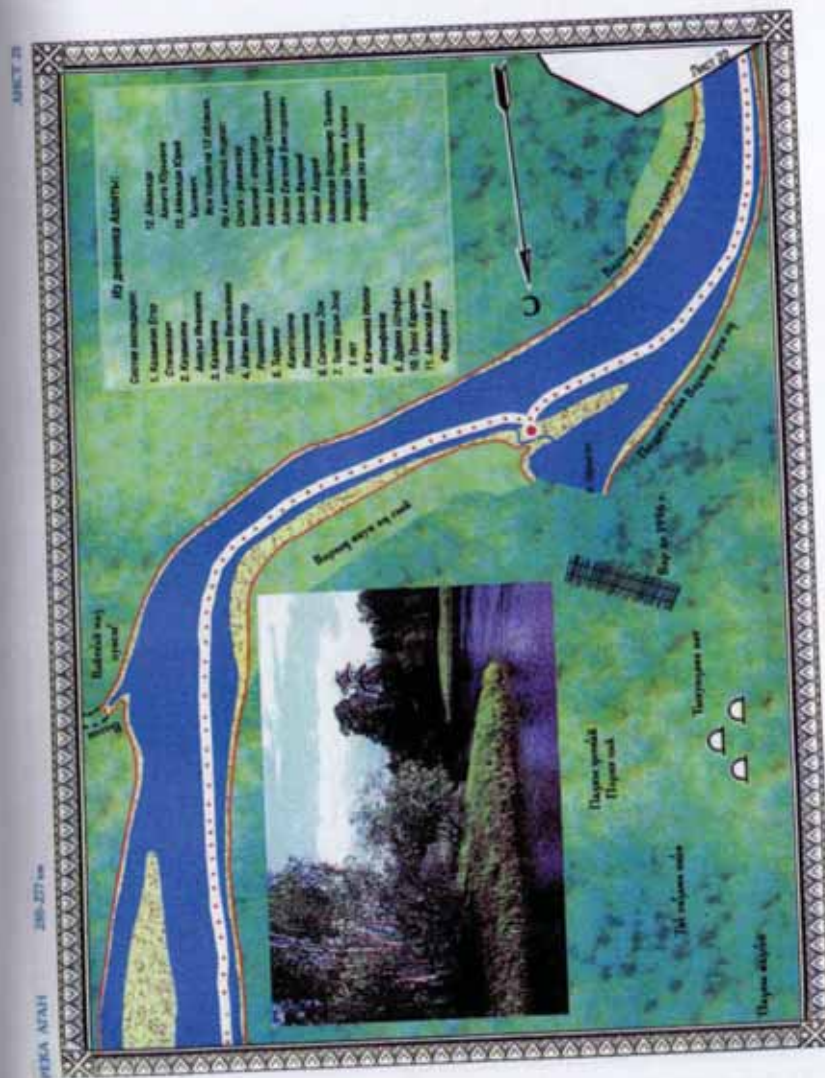
ОХТЭҢ ЯХЫМ ОХУТ – см. ОХТЭҢ ЯХЫМ.

ЛУККЫҢ СЫЙ – Лук сасыхкың сый. Сый лойекиэ Андри-ики кот воды.

Айпин Андрей Петрович (Ыльпи) – до 1961–63 годов. Тыт пы суралэх.

ЯР СЕДОГО (ЩИМКИН ЯР) – название недавнее. Здесь было стойбище Айпина Ефима Андреевича (Щимка или Седой), жил с семьёй до 1983-84 годов. Однажды во второй половине семидесятых годов мы с Айпиным Виктором Романовичем на моторных лодках заехали на стойбище. Щимка добыл медведя и с членами своей семьи играют Игрище. Мы присоединились, и участвовали в некоторых сценах.

ЫМЛЫҢ УРИ ОҢ ПЫХЫР МАХИ (МУХУТ) – Вонт палык, сорым мухут.





ЫМЛЫҢ УРИ ОҢ ПАХРЫМТАД – Пахрымтад нум одэңнэ лук сасыхкың сый оңнэң.

Из дневника Аэлиты:
 Здесь экспедиция плыла группами по двум рекам. Тетю Капу укусила оса под левым глазом. Глаз опух.

ЫМЛЫҢ УРИ ОҢ – Сойеп кораң ури.

Дословно: *илистый урий*. Здесь внутри старицы до 1950 года было сойбище Айпина Андрея Петровича (Ыльпи) и Айпина Романа Дмитриевича (Пакитя'ай). Здесь в 1948 году родился мой одноклассник Айпин Воктор Романович. Это нас директор школы-интерната Виктор Яковлевич называл «пахшивцами».

СОРЫМ УРИ – Ымлыу ури дыхпин лувнам ури.

ЫМЛЫҢ УРИ ПАХРЫМТАД – вонт палык.

ТАПЫР ЛИКУП ОҢ – здесь похоронена жена Айпина Андрея Петровича.

ТАПЫР ЛИКУП СЫЙ – нёрым палык.

ТРИ АГАНА – Здесь три протоки ПЫТШИҢ РАП ПЫХЫР МАХИ, СОРТ ПАВҢК РАП МУХУТ и СОРТ ПАВҢК РАП ПЫХЫР МАХИ образуют сложный для судоходства шестикилометровый участок реки, и называется всё это ТРИ АГАНА.

Из дневника Аэлиты:

На пути нам предстояло проехать через круговорот воды. Это место называется «Три Агана». Было, конечно, страшновато. Но, слава Богу, проехали благополучно! Правда, меня чуть-чуть завернуло к берегу и маму крутануло немного. Пристали к берегу отдохнуть. Мимо ехал катер с баржей. На круговороте врезался в берег. Выехал. Немного проехал. Еще раз остановился. На этот раз сел на мель. Выехал. Поехал дальше. После круговорота на «Трех Аганах» мы с Нэлли поехали на шлюпке: устали.

ПЫТШИҢ РАП ПЫХЫР МАХИ – пыхыр махии Тапыр
ликупнам охут.

ПЫТШИҢ РАП ПАХРЫМТАЛ – канык воньчи пахрымтал.

ПЫТШИҢ РАП – нёрым палык.



ПЫТШИҢ РАП УРИ ОҢ – Ури оҗнэ Андри-ики кот воды.

Перевод: Возле устья старицы было стойбище Айпина Андрея Петровича до 1950–52 гг.

СОРТ ПАВҢК РАП МУХУТ – Мухут нёрым палыкнэ Айпин ях
лук сасхэт. До 1970 г.

СОРТ ПАВҢК РАП ПАХРЫМТАЛ – воньче пахрымтал.

ЧЕВЫР ИКИ РАП – Муват чены намти яхнэ?

ЧЕВЫР ИКИ ТОХ – мухеҗ тох.

СОРТ ПАВҢК РАП – Айпин ях йимыҗ пухуд.

Из дневника Аэлиты:

Ходили на Айпинское кладбище. Здесь большой беспорядок. Многие могилы раскопаны. Кто копал? Одна могила находится в стороне от всех. Говорят, он ненец. Айпинский зять – муж сестры Романа и Николая. Он сам пожелал, чтобы его похоронили отдельно. Рядом с кладбищем есть археологические памятники.

Литературное отступление:

ЗА ЧТО?

Проходя мимо, заглянул вчера на родовое кладбище Айпиных. Что там делается! Большинство могил раскопано. Это не следы звериных когтей, это следы человеческой лопаты.

Что же здесь искали? Кто? Клады, которых не нашли в лабазах на Священном Бору? Останки Золотой Бабы, которую ханты хранил и лелеял от осквернения не где иначе, как в собственной душе?..

Вот лежит отброшенный в сторону, сопревший кис певца Щимки. Из него торчит кость, наверное, бывшая нога? Не та ли, которую он повредил однажды, когда вез подростком послевоенный обоз с рыбой в Сургут?

А на соседней, тоже разграбленной могиле Айсыра? Останки костра. Две рогоульки наспех. Пробитый котелок на поперечине, покачивающийся как маятник. И белый череп в нем. Что же это такое, люди?..



Невольно закрыл глаза и представил.

Вот лежу я на окраине погоста вырытый чьим-то хулиганством-любопытством, и корявая незаконченная мысль скребется в насквозь иссушенном черепе: «За что так-то?..»

СОРТ ПАВҖК РАП ЛИКУП – нёрым палык.

СОРТ ПАВҖК РАП ВОНЬЧЧИ УЛЭК – Мампэ ый сувыс тыт канык вуньчем.

СОРТ ПАВҖК РАП ПЫХЫР МАХИ – Сорым, ай йиҗкнэ моторыҗ рытнат мынти тахи энтэ тойял.

МЫЛҖҖИ ОҢ СЫЙ – вонт палык.

МЫЛҖҖИ – В разное время здесь были стойбища: Айпина Виктора Романовича, Айваседы Антона (Аношки) Панкчевича, Айпина Ефима Андреевича, Покачева Сергея Владимировича, Лисина.

Из дневника Аэлиты:

Заехали по пути к Покачевым. Пообедали. Жарится подавушка из шуки. Стойбище ещё расстраивается. Строятся 3 новых избушки: хозяев – Владика и Лисиных. Погода стала жаркая. У Каролин загорело лицо. Особенно сильно покраснел нос.

Папа, Виктор Романович, Штефан, Каролин и ребята с телевидения уехали смотреть археологические памятники. Заехала незнакомая шлюпка. На ней оказались ребята из п. Аган. Мы выехали со стойбища в четвёртом часу.

МЫЛЪҢИ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – Айпин Ефим Андреевич
(Седой, Щимка) тудых кот воды. До 1977 года.

КОТ ПЫРЕҢ ЛИКУП – нёрым палык.

КОТ ПЫРЕҢ СЫЙ – сойеп кораҗ сый. Айпин Дмитрий Петрович
(Митри-ики) веди котыҗ пухуд воды. (До 1940 года).

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было
стойбище «Синко-пугол» Дмитрия Айпина юрта. 1 юрта
«парт-кат».

ПОПЭЛХЭН ЛИКУП – Айпин Дмитрий Петрович веди кот
воды. До 1930 г.

МУХЕҢ ТОХ – па нәм энтэ тойял.

ВОНЬЧЧИ УЛЭК – вонт палык.

СИҢКИ ПЫХЫР МАХИ – дословно: *старица турпанов.*

ОЧЕҢ ТОХ – вонтэҗ левк кор ятши тох. Мухеҗ. Йис ях явуд
корат тыт водыт.

МЫЛЪҢИ ОХУТ – охут ятшин Айпин Виктор Романович (он же
«Зять Сардаковский») тудых кот той. (До 1978 года).

КОТЫҢ ЛИКУП – вонт палык.

СИҢК ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Паки-ики кот воды.

- Айпин Роман Дмитриевич (Паки-ики), (Пакитя'ай),
- Сыновья:
 - Айпин Дмитрий Романович,
 - Айпин Александр Романович,
 - Айпин Виктор Романович.

До 1974 года.

СИҢКИ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – Здесь стойбище Айпина
Николая Дмитриевича (Нюр-ох), его сына Петрушки (Пётр
Николаевич), племянник Айпин Виктор Романович и
недлительное время зять Николая Аношка (Айваседа Антон
Панкчевич).

Здесь много археологических памятников.



Брусничник **ГОРЕЛЬНИК** – Кого только сюда не несёт за брусничкой! Вообще-то издавна здесь Айпины собирали ягоду.

СИҢКИ УРИ ОҢ – сойеп кораң нёрым палык ури. Ури дыхпин удэк яхэмнэ Айпин Пётр Николаевич (Петрушка) тудых кот той. До 1985-87 годов.

ВОНТ ПАЛЫК АЙ СЫЙ – Юх чуккың сый охут адымпалык сый.

ЮХ ЧУККЫҢ СЫЙ ОХУТ – нёрым палык.

Из дневника Аэлиты:

Впереди был большой поворот. Те, кто ехал впереди – поехали кругом, а мы – оставшиеся, обогнали их, пройдя через перетаску.

Здесь было много княженики и голубики. Немного поели и поплыли дальше. Теперь наша группа едет впереди.

ЮХ ЧУККЫҢ СЫЙ – Юх чуккың сый дойек сойеп кораң.



Дополнительная информация: Юх чуккың сый адымпалык удэк онтнэ Сиңк оу йис ях йимың пухул. (Древнее кладбище. Около XVIII века). Здесь недалеко в шестидесятих годах похоронен Айпин Дмитрий Романович.

МАХИ ПЫТЫ РАП – вонт палык.

ПЫТЫХДЕМ ВЫС ТОХ – Петрушка мухең тох.

КЫРЫХ ЛИКУП – вонт палык.

КИШКИЛ-КО СЫЙ – вонт палык.

ВОНТ ЯВУН ОҢ ПЫХЫР МАХИ – Вонт явун оң адымпалыкнэ йис ях Наңк юхи кот воды. (в XVIII-XIX веке)

ВОНТ ЯВУН ОҢ – Сардаков ях войех кынччи вонт явун.

ДЕВ ЛИКУП – (водоворот).

ЮХЧИХ УРИ ОҢ (ЮХ ЧУК УРИ) – сойеп кораң Сардаков ях кул кынччи ури.

КУГАЕВСКИ МУХУТ – Кугаевски-нки сырнат кыным мухут. (Кугаевский Борис Васильевич).

ПОПЭЛХЭН УРИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Аvus-ики котың сый.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Сартаковы юрты. 2 юрты, живут в чумах, 4 лабаза. Количество населения: старше 14 лет – муж. 7, жен. 7; младше 14 лет – муж. 4, жен. 4. Всего 22 человека.

САРДАКОВСКИЙ ПРИЁМНЫЙ ПУНКТ – до 1963 года здесь прямо на стойбище Сардакова Василия (Ващи, Аvus-Ики) был приёмный пункт. Кроме того, что здесь принимали рыбу от рыбаков, сушили, солили и морозили рыбу, ещё здесь был магазин-ларёк или пункт приобретения продуктов. Приёмщиками в разное время здесь работали Кугаевский Борис Васильевич и Суровцева Лидия Петровна.

Дополнительная информация: Я был в Московском Кремле в так называемом «рабочем кабинете» В. И. Ленина. На стене висит огромная карта. Экскурсовод сказала, что Ленин довольно часто пользовался этой картой. Я переспросил, действительно ли это так. Она ответила: «Да, действительно».

На этой карте в районе реки Аган было помечено только два населённых пункта: Варьёганская и Сардаковская.

ПОПЭЛХЭН УРИ ОҢ – нёрым палык сойеп кораң ури.

ПОПЭЛХЭН ЛИКУП – нёрым палык.

ПОПЭЛХЭН СЫЙ – тем сый мухут тойял. Мухут нум оддэңэ Седой (Щимка) ими кот воды. (Стойбище Айпиной Елизаветы Михайловны с детьми, до 1984–85 гг.)



КОТ ПОТШ УРИ – Авус ики кот потш ури.

ПОПЭЛХЭН ЛИКУП ОХУТ – Ав ича юты ко рытыл чел талдытых.

КОТ ПОТШ УРИ СЫЙ – (ЙЕМ ОҢНЭҢ СЫЙ) – вонт палык.

ЙЕМ ОҢНЭҢ УРИ – Осеннее стойбище Сардаковых. Восстановлено в 1993–94 годах Сардаковым Антоном Васильевичем.

НЯРЫХ ЮХ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – лантың яхим.

ЙЕМ ОҢНЭҢ – Сардаков ях пухлэн рап.

- Сардаков Константин Сидорович (Ай-пулыли), (Капи-пуску),



- Сардаков Николай Сидорович (Ай-пах),
- Сардаков Демьян Васильевич (Чими) (до 1982-84 годов)

КОТ ПОТШ УРИ ОХУТ – энэл йицкнэ моторнат мэнтэ ким.

НАМЛЫХ ПАХРЫМТАЛ – Йелыпанмэм пахрымтал. Кирепытнэ нёрым палыки махдыхтыди.

СОЙЕП КОРАҢ СЫЙ – пухул адымпалык сойпэн сый.

ПОТЫНЭ ПЫХЫР МАХИ АДЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

ПОТЫНЭ ПЫХЫР МАХИ ОҢ – Сардаков ях энэл пыхыр махи. Сойеп кораң. Калкос латнэ ма тем пыхыр махии вединат мäs-кот помыт илтым.

Дословный перевод: Большой Сардаковский Урий. Тони для невода. Во времена колхоза я из этой старицы на оленях возил сено для скотного двора.

АС КУЛ ДЁЧЕМ УРИ – вонт палык сойеп кораң ури.

ПОСЫҢ САП УРИ ОХУТ – Энэл йицкнэ моторнат мэнтэ ким.

ПОТЫНЭ РАП АДЫМПАЛЫК СЫЙ – вонт палык.

ПОТЫНЭ РАП – Тем рапнэ Икыли кот воды, до 1950–52 годов.

- Сардаков Андрей,
 - Сардаков Сидор,
 - Сардаков Александр – уехал на Егурьях до рождения сына Михаила.
- Здесь родовое Сардаковское кладбище.

ПОТЫНЭ РАП ЛИКУП – нёрым палык.

ПОТЫНЭ МУХУТ – нёрым палык.

ЯВУРЬЯХ ОҢ АДЫМПАЛЫК СЫЙ – Тэм сыйнэ Энэд Егор пан Апынаси 1950 оди кот воды. (Казамкин Егор Степанович, Казамкин Афанасий Наумович.

ЯВУРЬЯХ ОҢ АДЫМПАЛЫК РАП ПУЛ – вонт палык.

Из дневника Аэлиты:

Остановились на первый ночлег. Егор Большой мастерит куженьку. Штефан записывает загадки и старые слова, которые вспоминают Виктор Романович и Егор Большой. Оказывается, Штефан знает уже много хантыйских слов.

НЕМЯТЫ НЯ'АВ – ҫамыва' чики тяха чики нимча ниме'е?

ЯВУРЬЯХ ОҢ – нёрым палык Сардаков ях явун.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Егурь-Яхъ лежитъ противъ зимнихъ юрть, выше

предыдушей р. Юкконъ-еганъ на 29 верстѣ. Ширина Егурь-Яха 10 саж., глубина – 1–2 арш., протяженіе – 50 верстѣ. Здѣсь водится рыба: язь, щука, окунь и налимь. Лѣсъ по рѣчкѣ – сосна по бывшей гарі».

ЯВУРЬЯХ ОҢ ЛИКУП – сойпэу ликуп.

КУРЫК УРИ ОҢ КОРР – Курык ури оҢ адымпалыкнэ Сардаков Микита (Никита Александрович) кот воды. (До 1961 г.)

КУРЫК УРИ ОҢ МЫХ ПАЙ – мытты онтшех тойнэ чи мых пайнэ маки курык тыхыл вод, чутат тем ури тохун намти.

КУРЫК УРИ – нёрым палык сойеп корау ури.



ДИМПЯ МАЛҖЕ'ЕЙ – Ма'ай ня'авхайта вохона поннанта димпяң пича татя җаштомай.

ПОСЫҢ САП УРИ ОХУТ – вонт палык посың сап уринам охут выс.

КОМЫТ УРИ – тем урии войех кынччи ях вонт левк кор. Луцк копыхтыгы ури. (Вонт пухус ави).

КОМЫТ УРИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

КУРЫК УРИ АВЛЕМ – нёрым палык.



КОМЫТ УРИ СЫЙ – тем сый оңнэңнэ 1964-65 однэ Айпин Роман Дмитриевич (Пахи-ики) пан Сардаков Константин Сидорович (Ай-пулыли) водхэн.

ТОМЫҢ УРИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

ТОМЫҢ УРИ ОҢ – вонт палык ури.

АПЫТЮ' МАЛЫ НЯ'АВ – Палутат ня'ав тыщи няңи петадаң пейдэхэй малы ня'ав.

ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ ОҢ – вонт палык.

БЫСТРАЯ – протока. Хантыйское название: ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ. Ненецкое название: ПАЛУТАТ

ПАЛУТАТ – Палутат ты'щи няңи ня'ав.

ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

МАХИ РАП КОРР – Махи рап ылпалык корр.

ЭНЭЛ МАХИ – Махи рап махи тохун тойди.

МАХИ РАП – ҢАЛКА НАЧЕ'ЕЙ.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Рэп-пугол Прокопия Сартакова юрта. 1 юрта на болоте в 3 верстах от бер. Агана, 2 лабаза».

ВОНТ ПАЛЫК СЫЙ – Махи рап адымпалык сый.

ВЕЧКИ-ИКИ РАП – ЩЁТАЛҢ НАТ.

ВЕЧКИ-ИКИ КОТ ВОЛДЫ – Айпина Фёдора Петровича стойбище до 1950–53 годов. Здесь же семейное кладбище.

МАХИ ДОР (МАГИЛОР) – Махи рап тшомеккы нёрым почнэ кулэв дор.



Участники схода на стойбище Рэп-пугол.
Фотография Митусовой Р. П. 1924.

Из архива Российского этнографического музея, г. Санкт-Петербург

Литературное отступление:

(рассказ Аатана)

– А ты знаешь историю о том, как Уполномоченный учил рыбачить местных ненецких и хантыйских рыбаков? Сплошной Апокалипсис! Вот как мне рассказывал об этом твой дедушка Хопли:

«Сразу после войны, в конце лета 45-го года, был я бригадиром комсомольского звена колхозных рыбаков. Варовая рыбалка шла к исходу, но мы еще на устье реки Варьегана у острова Порнэ держали жальный запор. Нигде в других водоемах еще не ловилась рыба, которая должна была хлынуть на зимовья, а здесь все-таки за сутки мы ловили по одному – два центнера. Вода уже была холодная, резиновых сапог не было, и мы босые заводили свой неводик перед запором, чтобы зачерпнуть несколько килограммов подошедшей к запору рыбы. Потом грузили невод на лодку для нового заброса и шли скорее к костру греть ноги и обсушивать намоченные штаны. После двух-трех часового затишья снова закидывали невод.

И вот, когда мы после очередной топи сидели возле костра и обжигались кипятком, появился к нам из деревни Уполномоченный в сопровождении комсомольского секретаря.

– Ах, бездельники-лодыри, страна от вас ждёт рыбы, а вы!..

В то время спорить с Уполномоченным не принято было. Тем не менее, я, как старший среди рыбаков, попытался объяснить, что мы только что заводили невод, что надо немного подождать, чтоб рыба подошла, что слишком часто закидывать невод – хуже – рыба не сможет подойти к запору...

Но мои слова взбесили Уполномоченного. Он выхватил трясущейся рукой револьвер из кожаной поясной сумки, второй рукой сгреб меня за капюшон малицы, а дуло



револьвера упёр мне в лоб, и, что есть силы, вдавливал в меня, отрывисто выкрикивая слова:

– Молчать!.. Смирно!.. Марш!.. Заводи невод!..

Я вырвался из его рук и кинулся к неводу, остальные за мной. Но когда мы вытянули из воды пустой невод, Уполномоченный взбесился ещё больше:

– Саботаж!.. Вы специально закинули невод так, чтобы ни одной рыбы не попало... Враги народа!.. Я вас научу рыбачить!.. Заводи ещё!..

И Уполномоченный заставлял нас пять или шесть раз подряд закидывать невод, пока мы случайно не зачерпнули одного язя.

К вечеру Уполномоченный прибежал в колхозную контору и там ещё устроил разнос председателю колхоза, пообещав и его научить рыбалке.

Всю ночь Уполномоченный с комсоргом разрабатывали новый метод рыбалки. Поведал комсомольский секретарь гостю об озере Магилор. Мол, озеро мелкое и песчаное; мол, рыбы там много и она местная; никто там не рыбачит, потому что нет метода, как взять её из этого озера; мол, никуда с озера не уходит рыба и ни откуда не приходит; что уровень воды на 4–5 метров выше уровня воды в реке Агане; что всего триста метров соснового бора отделяет озеро от речной старицы; что если прорыть канал и выгнать воду из озера, то останется только ходить пешком по осушенному дну и собирать в мешки рыбу.

Утром кликнули в колхозную контору всех жителей деревни. И после краткого митинга погнал Уполномоченный всех к озеру Магилор, что в десяти километрах от Варьёгана. Впереди коммунисты и комсомольцы с плакатами. Собрали в деревне все лопаты и каждому под расписку выдали пустой мешок для рыбы. И вся эта живая масса людей, состоящая из стариков, из мужиков и баб, из молодежи и из детей, двинулась осваивать новый метод рыбалки. Охотнее всех на эту рыбалку шли дети.

Перекапывать полностью весь бор не пришлось. Прокопали ров только до середины, а дальше вода сама пошла, только кое-где подправляли лопатами.

Пока мы расширяли новую речку, Уполномоченный воткнул в озеро палочку с зарубкой, чтоб не прозевать, когда вода пойдёт на убыль.

По его распоряжению разожгли костёр:

– Ну, теперь можно и чайку попить.

Заварили кипятку в ожидании, когда вода из озера уйдёт.

Мужики возле костра заворачивали лица в капюшоны малиц, чтоб беззвучно посмеяться. Ведь в открытую смеяться нельзя было.

До вечера ни на миллиметр не убыла вода в озере. Ведь озеро является частью огромного болота.

Вечером Уполномоченный отправил основное население в деревню, а нас, рыбаков, на прерванную рыбалку. У озера оставил дежурных. Целую неделю дежурили комсомольцы, но вода в озере не убыла нисколько...»



– Ну, ты бываешь в Новооганске. Так эта рукотворная речка, прокопанная под руководством Уполномоченного, просуществовала до конца семидесятых годов и протекала мимо сегодняшней аптеки, сбербанка и рынка. В конце семидесятых председателем поссовета в Новооганске был Устименко Александр Иванович. И во время строительства конторы для администрации очень ему мешала эта канава, он хотел её засыпать, но боялся, что будет наводнение – катастрофа, Апокалипсис местного значения! И когда у нас в Варьёгане ему рассказали, что раньше этой речки не было, что это совсем не влияет на уровень воды в озере, поведали ему историю с Уполномоченным, и только после этого он смело завалил эту речку бульдозером. Сегодня фрагмент этой канавы можно увидеть возле аптеки под большими соснами...

Я недавно там стоял. Закрыв глаза, и мне казалось, слышал... повелительный рык Уполномоченного, видел лица смеющихся в капюшон ненецких и хантыйских рыбаков. А в это время в спину мне с центральной улицы Новооганского городского поселения кричали глаза...

И мурашки по спине, и было страшно оглянуться, потому что в этот миг, казалось, сзади надо мною, как грозовая туча, угрожающе навис, расправив волосатые пальцы, корявые и хваткие, Ушастый Животастый Апокалипсис Семиязыкий.

МАХИ РАП СЫЙ ЛОЙЕК – нёрым палык.

НОВОАГАНСК – посёлок геологов. Начал строиться в 1964-65 годах.

КУТЫП АХЫН КОРР – рапхын кут корр.

ТАРАПЬЕМ КЫНЫМ ТОХ – Тарапьем мухеҥ тох. (Чукчеев Трофим – 1930–50 годы)

КУТЫП АХЫН ОҢ – вонт палык пыхыр махи.

АЙ РАП ЫЛПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

АЙ РАП – НЮЧА НАЧЕ'ЕЙ – (дословно: *малый яр*) – наче'ей чу'увняҥи малхат то'тгай кав ня'куна Ане'т пэмват. Ане'т – мань немая нешау неша. Немая нешау немя то'тгай ними каван хинтамайтуу.

Из дневника Аэлиты:

На Маленьком Яру хотели ещё раз переташиться по волоку, но впереди едущие проехали мимо и все поплыли вкруговую. Говорят, тропинка волока сильно заросла.

АЙ РАП АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Сый мухут тойял. Энэл йиҥкнэ моторнат мэнтэ ким.

ЯХЫМ КОНЫҢ НЁХ – Тэм нёх коньҥнэ ма аҥки чечемнат ай рыг юх авутмэн. Чечем намэл Хопли.

Перевод: *живун под бором – возле этого живуна мы с дедушкой по матери заготавливали осины для обласов. Дедушку звали Хопли.*

КУТЫП АХЫН – вонт палык пыхыр махи нумпалык оҥ.

ЫСЧЕТКА КОТЫҢ МАХИ ВОНТ ПАЛЫК СЫЙ – вонт палык ван сый охут алымпалык.

ЫСЧЕТКА КОТЫҢ МАХИ ОХУТ – 4–5 лет назад течением прорвало поворот и теперь здесь ходят катера. А ещё в 1996 году здесь мы на обласах ходили по волоку.

Из дневника Аэлиты:

«До первой перетаски ехали всего один час. Сейчас горит костёр. Варится чай. Телевидение с Сургута снимают фильм. Толик нашёл ягоду – княженику. Егор Большой мастерит весло для Тёти Капы. Пьём чай. Хорошо! В 15 часов 15 минут едем дальше».

ЫСЧЕТКА КОТЫҢ МАХИ – Ысчетка доҥ кот воды. (Около 1900–1920 гг.). Дословно: *место, где было летнее стойбище Ысчетки.*



Дополнительная информация:

Вэлла Ысчетка – олений ненец. Жил в районе устья реки Варьёган и в районе, где сейчас село Варьёган. Количество оленей у него было со слов наших стариков «мульон». У Ысчетки был брат малооленный (имя не установлено). Женат он был на сестре Айваседы Янчи – Ачапи. Говорили, что в отличие от Ысчетки, брат был «бедный» – у него было около семидесяти оленей. Жил брат в верховье Агана вблизи озера МЅВҢК АВИ САВ ЭМТОР.

Об Ысчетке есть молва, что «его съела жадность». Когда умер Ысчеткин брат, Янча и Падачу вывезли свою сестру Ачапи сюда на Варьёган на родину вместе с оленями, оставшимися от её мужа. Но Ысчетка отнял у неё этих оленей. За этот поступок, говорят, боги наказали Ысчетку. Его семья полностью вымерла от тифа около 1921 года, и сегодня на Агане нет потомков Ысчетки.

Ачапи через несколько лет после смерти мужа вышла замуж за Иуси Акки. И сегодня в населённых пунктах Варьёган и Аган живут их потомки.



ЫСЧЕТКА КОТЫҢ СЫЙ – нёрым палык.

Дословно с хантыйского: *Песок жилища Ысчетки – тундровая сторона.*

Литературное отступление:

Из книги «ВЕСТИ ИЗ СТОЙБИЦА»

Когда появился на нашей реке катер, мы, дети, первыми облепили склон песчаного яра, тогда как взрослые, отцы наши и деды, все ещё степенно двигались между домами и чумами, словно весенний поток, неся с собой и заполняя все уголки нашего стойбища вестью: «По реке огнедышащая лодка плывёт!»

Спрятавшийся в изголовье постели под одежды и шкуры, только Ысчетка не покидал своего берестяного чума, с ужасом нашёптывая: «Это за мной, это по мою душу пришла огнедышащая лодка, это вчерашний звук моего бубна привёл её сюда».

Вскоре все жители стойбища были на берегу, кроме Ысчетки-шаманишки.

Едкий дым, чёрный и тяжёлый, выползал из трубы катера и, грозно нависнув над стойбищем, потянулся своей мохнатой лапой прямо к чуму Ысчетки.

«Смотрите, смотрите! – зашевелились старики, охваченные злорадством и тревогой, – сейчас этот Огненный Дух вынет из чума пустослова!».

Каждый, стоявший на берегу, представлял, что дым этот – божья кара за ложь, которой щедро одарял сородичей Ысчетка, и без сожаления отдавал его воле судьбы.

Мне казалось, что шаман, скрытый от нас стеною чума, сейчас яростно борется с Огненным Духом, но, так как до сих пор он ещё не был вынут из своего убежища, я своим мальчишеским воображением видел в нём искусного борца. Также, как и все жители нашего стойбища, я недолюбливал



Ысчетку, к словам и к поведению которого относился с недоверием, тем не менее, где-то в самом затаённом уголке сознания жалел его.

Но катер причалил к берегу, качнулся на собственной волне; выскочивший из него чумазый человек с ярко-белой улыбкой ровных зубов накинул на пень толстый канат, подбоченясь, бойко махнул кому-то рукой, и таинственный зверь, только что изрыгавший изнутри искры, дым и рычание, смолк, словно пристыженный. Из трубы вырвало последнее, уже не такое чёрное кольцо дыма, пронеслось над стойбищем и скрылось в берестяном чуме Ысчетки. Я предствил, что неудачливый Огненный Дух не выдержал борьбы с человеком, что он погиб в суровой схватке. На душе была гордость за победу сородича, но ещё больше было жаль таинственного зверя...

ЫСЧЕТКА МАЛА – Пящитаң ня'ав ты'щи няңи мада. Мадаң найвахана Ысчеткаң таңи ұсығта татя ұмай, ты' мя'самы.

Дословно с ненецкого: *Песок Ысчетки – на песке нижневарьёганском Ысчетки летнее стойбище с оленьим домом (для дымокура).*

ВАРЫҢ ЯВУН ОҢ АДЫМПАЛЫК СЫЙ – вонт палык. Сый оңның ай рапнэ Ысчетка сувыс кот воды.

Почти дословно: *на маленьком яру, что в изголовье песка, Ысчетки осеннее стойбище.*

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Вар-яун-пугол. 1 юрта, 2 лабаза, вымершие 2 года назад».

ВАРЫЦ ЯВУН ОҢ – Варыц явун оң куд кынччи ях тыхи плашкоутат омытлат.

Почти дословно: *на устье Варьёгана для рыбаков гослова ставили плашкоут для приёмки рыбы.*

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Варь-егана лежитъ противъ зимняго чума, между лѣтними юртами и выше предыдущей рѣчки Егурь-Яхъ на 15 верстѣ. Ширина Варь-егана равняется 7 саж., глубина 1–1½ арш., протяженіе до самоѣдовъ – 30 верстѣ; здѣсь ширина рѣчки – 5 саж. Въ 6 чумахъ проживаетъ 16 дѣльныхъ работниковъ. По этой рѣчкѣ рыбу добываютъ только лѣтомъ запорами (щуку, язя, сорогу, окуня и налима). Лѣсь здѣсь – мелкій болотный березнякъ».

ПЯЩИТАҢ НЯ'АВ – ПЯЩИТАҢ ня'ав пон кысуй вѣшту. Чикехена тухуна каличалу'маханана' кадыха'т панчота' вануна' вот Нахаҗ тѣдя ня'куҗ вайдаштуна'ш.



ВАРЫЦ ЯВУН ОҢ СОЙЕП КОРАҢ ЛИКУП – Воки кот куд кынччи ях сойеп коры.

ВАРЫЦ ЯВУН ОҢ СЫЙ – нѣрым палык.

ПЯЩИТАҢ НЯ'АВ МАҢА – Окуҗ нюча ца'мяхай тѣдшкана чуки мада тата чу'увняҗи ОКУ МАҢАМ ними'ча мада ма'ай цо'пкат вай'чу'мэхэҗ, нуп мада цѣмай.

ВАЙТЯ'АЙ МАҢ ПУНСЫ' – Палутат тет пунсы' (Петада няҗи петял).

ВАЙТЯ'АЙ МАҢ ЧУ'УВНЯҢИ ПУНСЫ' – Палутат чу'увняҗи ня'ав тет пунсы'. Нахант ка'амнатян. (Петада няҗи петял).

ПАДНЫ МАДЕ'ЕЙҢ ПУНСЫ' – выҗ няҗи петял. Наҗка ви'кня моторхана тамня хымкаташтут. Пунсы' кѣвхана тюмсамы то'куша татя. Матада'кна тюм чикехет ва'таштутамш вытиуйнта тет.

ОКУ МАҢА (Нахаҗ мада) – (тундровая сторона). Понанта чикехена висы цѣмай. Аки чикехена тилимай. Акиҗ нюча татямэмай. Окум ними'май, немянта ним Ачапи. Оку тамна нюча. Шелдта занута татяцѣмай. Мадаҗ кѣвмана цинутолштомай. Кукаҗхена Оку тыхаҗ чеҗ дапыхаҗ. Нешатюҗ пу'тта маньтеҗата: «Оков, нинюҗ ваптумэй!» Чикехет не'ша' чики мадам Оку мадамана патедштутуҗ.

Пересказ:

Когда-то здесь было стойбище ненца Аки. В 1930-ые годы. У него был маленький сын Оку, мать его звали Ачапи.

Хоть Оку и маленький еще был, но имел свой облас. И вдоль песка по мелководью всегда плавал. Однажды Оку поплыл через реку на тот берег. Отец вслед ему глядя: «Смотри, Оку, не опрокинься!» С тех пор ненцы называют этот песок Оку мада.

Иуси Аки жил на реке Варьёгане в разных местах и возле устья. Ненцы его считали изобретателем. Однажды он изобрел для лодки лопасти, видимо, как у пароходов, которые он видел в Сургуте. Лопасти приводил в действие педалями, которые он сам смастерил. Среди ненцев Аки самый первый приобрел лодочный мотор. Некоторое время лодочные моторы в Варьёгане называли Аки-чану – лодка Аки. Кладбище родственников Аки находилось на берегу реки Варьёган, там, где сейчас шоссейный мост между Новооганском и Варьёганом. Когда образовался Новооганск и стала прокладываться дорога в Варьёган, жители Новооганска из любопытства стали разорять могилы. Аки могилы родственников перевез на новое место. Сейчас они находятся в километре восточнее общепоселкового кладбища.

Оку был секретарем комсомольской организации, потом секретарем партийной организации. В колхозе он занимал должности бригадира, мастера. Недлительное время охотился и рыбачил. Похоронен на Варьёганском кладбище. Аки и Оку имеют потомков в Варьёгане и в селе Аган. Родственник Аки и Оку Аули в молодости ездил на маленьком деревянном катере именовавшемся в народе мотолодкой. Двигатель работал на нефти. Когда колхоз приобрёл новый катерок с металлическим корпусом, мотолодку списали и течением ее отнесло на Оку мада (см. Мотолодка ноптым лух.)

МОТОЛОДКА НОПТЫМ ЛУХ – Аули тойем юх мотолодка пырехы йымал датны ручитны пыхты н'ипека пон'и, пан кыйи. Авны тем луха туви. Мярры тыт умыс, невремытны ёнтэхмин тойи. Аули чу мотолодканы ропидтымал датны Ахын кохет тойиди увыл мотши явкылых. Куд пан па тас-вах илт.

ДАЙМЭН РӀП КОРР – Сорым, кирепыт омысты корр.

ОКУ МАДАҢ ВАЙТЯ'АЙ – капехена нимча ДАЙМЭН РӀП КОРР. Дословно: *Оку речной косы плёс* – хантыйское название *топоринного яра плёс*.

Мой комментарий: Речь идёт об одном и том же плёсе, длина которого около четырёх километров. Но названия на ненецком и на хантыйском разные. Ханты называли плёс по названию яра, находящегося в одном конце плёса, а ненцы называли по названию песка (речной косы) – в другом конце плёса.

СОЙЕП КОРАҢ ЛИКУП – вокит кот куд кынччи ях сойпэҗ ликуп (Вонт палык).

МАДАҢ ТЯВСОХОЙ ЛОХОЙ'КУ – җа'шки җай'мяханай чикехет нипедштутамш катый вытиутуҗ мелшам намтма мэт.

НАЧЕ'ЕЙ МАЛ – дословно: *оконечность яра*. Здесь был причал УПТК треста «Варьёгантрубопроводстрой».



Литературное отступление:

Из книги «БЕЛЫЕ КРИКИ»

Подъезжаю по реке к Варьегану – к селу моего детства. Рвущееся на простор лесотундры сердце готово высвободиться из тесноты трепещущей груди. Это тот единственный уголок Земли, с которым даже короткая разлука невыносима.

И вот из-за поворота реки показывается ослепительный, как солнце, высокий, словно плывущий по волнам, песчаный яр, над которым виднеются на фоне синего-синего неба белые-белые шиферные крыши и черные-черные, закопченные временем бревенчатые стены. Я много раз видел это, пора бы привыкнуть, но все равно каждый раз, волнуясь, открываю новые, доселе знакомые черты моего Варьегана.

Приближаясь, начинаю различать белые, голубые, салатные наличники и рамы окон. Летний чум старика Туль, в котором он обычно отдыхает в знойный день, конусом торчит между новых брусковых домов. Над крышами, словно распахнутые для полета крылья, виднеются перекладины и



поперечины телеантенн. Легкие облака словно цепляются за их острые концы... А над миром гуси, гуси, много-много верениц улетающих на юг птиц, песней своей прощающихся с моим селом – стойбищем деда, с холодеющим, но родным Севером.

Здесь каждый дом, каждый сарай, каждое окно мне по-родственному дороги...

Но вдруг сердце мое екнуло. Что это? Из-за стенки елей, стоящих на окраине села, разворачивается вид. Такого раньше не было. Ну и видище!

Там, где были конюшня и колхозный коровник, где, помню, когда-то раздавалось звонкое, как колокольчик, ржание первого колхозного жеребенка, сейчас упирается в мое небо сваренная из ржавых железных труб, небрежно покосившаяся высокая башня радиорелейки. С нее на округу свысока глядят наглые глаза-фары. Возле башни огромный арочник из оцинкованной жести и стеклопластика. А вокруг и на берегу рыжее мягкое железо, трубы, цемент, бетонные болванки, краны, цистерны, трактора, «Уралы», «Татры», КраЗы...

Кто их пустил сюда? Зачем?..

Почему-то, кстати или некстати, вспомнил слова школьного учителя моего Михал Федоровича: «...Человек в борьбе за существование стал отвоевывать у леса большие участки земли, чтоб выращивать хлеб. Человеку стало трудней добывать себе пищу только охотой, поэтому он начал приручать зверей и разводить домашний скот».

Неужели у человека теперь другие законы для выживания, если он вместо скотного двора и общественного огорода, с большими трудностями созданных в тревожные дни коллективизации, считает нужным разместить склад техники и строительных материалов для месторождений нефти и газа, находящихся за десятки и сотни километров от Варьегана? Неужели для перевалочной базы строителям трубопровода не нашлось другого, более подходящего места? Ведь это все так больно давит на мое детство, что выдавливает из него слезы.

И немеет язык, сводит судорогой губы, а пальцы начинают отстукивать по борту катера бессмысленный такт:

Железо и небо...

Трубы и солнце...

Цемент и гуси...

Цистерны и облака...

ТУ'ПКА НАТ (Ту'пка наче'ей) – (тундровая сторона). Понанта чуки натхана ма'ай' нисы ѓамай. Кукӓхена' чу'увняѓат Нӓхаѓ кысумна вентат шед хатям' тоѓа'. Ванджана тасамкапийӓ' патиндахаштуѓу. Ноп ѓалкампой вайсы'ку нат нит динту'куувтемтания'ампӓ' ѓанохана минча' хатям' тетѓымыдӓ: «Тадня'куѓ тоѓата', нена' конуджама', хайнолман ха'пта' хайнолде'кма'». Хатям' мунши' вентат шед ху'вянеѓа', пы'татуѓ тытю'ѓа'. Чу'увна ѓайта нисы наче'ей тамтымпита, хомана ни ѓычу' шамян ѓаймята. Понкнантуѓ маншту': «Вайсы'ку таѓям шей'ѓа, маханта няна нича татямэ', ѓу'ка' ѓи'ни', мэмя'сни'. Тытди' пухупи вайсы'кокулэ' ѓамытанта танше' мэны». Таѓям вентат шед ты'шиняѓ хынклюши' чахаѓа'. Чаха'махатантуѓ' нисыхына мэмы', вайсы'куѓ камна' ѓашкиутиди' немяна'туѓ няѓ ѓамай', ѓатан тямтатят, кунтят. Касама' мя'кнантуѓ тякумай', кантя'ниша'...

Чета' Ту'пка нат ниня Пяшита лапкам ними'ча нисы татя лусахана Варьѓган ними'ѓа.

Краткий пересказ: Ту'пка нат переводится Топориный яр (Яр топора). Повернутый к солнцу обрывистый берег Агана. Легенда говорит, что когда-то на этом яру стояло стойбище. Однажды с верховий Агана появилась лодка с воинами. Их вроде называли «тасам капи». На стойбище мужчин не было, наверное они промышляли. Были только дети со своими матерями, да один дряхлый старик. Взял в руки старик топорик и с высокого берега грозил воинам: «Куда вы спешите, подите сюда, ведь вы воевать хотите, давайте повоюем». Воины в лодке притихли и молча плыли мимо. Они

между собой перешептывались: «Наверняка старик не один, наверное на стойбище у него много сынов-воинов, потому он так смел». После того, как лодка с воинами скрылась за поворотом, люди собрали чумы и откочевали. Сейчас на этом яру расположен посѓлок, который называется Варьѓган.

ДАЙМЫЦ РАП – Хантыйское название яра на Агане, который по-ненецкий называется Ту'пка нат. Это дословный перевод с ненецкого языка. Но вполне возможно, что первичным был хантыйский вариант, а ненецкий является калькой, потому что в хантыйском варианте происхождения названия рассказывают одну и ту же легенду.

ДАЙМЫЦ РАП ЛИКУП – маки сойеп кораѓ ликуп.

ВАРЬѓГАН (тундровая сторона) – село (см. Варьѓган река). Здесь наверное и в разные времена жили люди, были стойбища (см. Тупка нат). На картах начала века появился населѓнный пункт приблизительно с 1920-х годов. В частности в Московском Кремле, в так называемом рабочем кабинете



Ленина в 1968 г. висела огромная карта СССР. На той карте на реке Аган всего два населенных пункта: Варьёганская (283 км) и Сардаковская (243 км). Экскурсовод на мой вопрос: «Пользовался ли Ленин этой картой?», ответила: «Да».

АЙ МУХТЫЛИ – протока, где кладбище Варьёганское.

БЫСТРАЯ ПРОТОКА – хантыйское название ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ, ненецкое – ПАЛУТАТ.

ПАЛУТАТ – БЫСТРАЯ ПРОТОКА – по-русски, ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ – по-хантыйски.

ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ – БЫСТРАЯ ПРОТОКА, ПАЛУТАТ.

КОМЫТ УРИ – ручьёк намыл ТИХОЙ, ярхан намыл ОКУ НЕША МАДЕ'ЕЙ.

ТИХОЙ (ТИХАЯ) – ударение на втором слоге. Так русские переселенцы называют КОМЫТ УРИ – хантыйское название и ОКУ НЕША МАДЕ'ЕЙ – ненецкое название.

ОКУ НЕША МАДЕ'ЕЙ – Оку Неша – Акиң мяты' чуки малы мюня. Тата Туль (Манчиту) чуки малы мюня тыхулшат мяты чи вайта. Каличалштомэхэв. Шанат поңканч ва'ав.

НЁХ ДОҢКЫТ УРИ – (ААНЫ МАДЕ'ЕЙ) – дословно: *урий лосиных копыт.*

ААНЫ МАДЕ'ЕЙ – дословно: *старица Анны.* Кроме Пильки с матерью, на этой старице жила тётка Пильки, её звали Анна.

ПИЛЬКА МАДЕ'ЕЙ – (ААНЫ МАДЕ'ЕЙ) – Пилька немянта няң хыды мя'чь чуки малың нат тидня вың тят ня'куна цода. Талям чуки маде'ей чики нимча наме'е.

Перевод: Казамкин Филип (Пилька) с матерью напротив этой старицы на окраине бора имели зимнее стойбище. Поэтому эта старица так называется.

КАВАХЫН ОҢ КОРР – дословно: *плёс устья Ампуты.*

КАВАХЫН – кавэң АХЫН – дословно: *плавневый (болотистый) Аган.*



ВАМПУТА – вамптайҥа. Дословно: *спохватившиеся*. Говорят, жили инородцы, которые вдруг спохватились: «Ах, там люди, с которыми можно успешно повоевать!» И приступили...

ПИЛЬКА ВУЧҢИ КОТЫҢ СЫЙ – дословно: *песок стойбища покойного Пильки*.

МÄВҢККЫҢ РÄП (МÄВҢККЫН РÄП, МÄВҢК КОН РÄП) – Я слышал три версии названий этого яра: *Яр, имеющий Мäвүк (Чудище), Яр двух Мäвүк, Мäвүка Живота Яр*. Которая версия наиболее правдива? На этот вопрос я ответить не могу. Поищи ответ на этот вопрос ты, может тебе больше повезёт.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Мен-коноп-рэп-пугол (великан-большое-брюхо). Петра Касымкина юрта. 1 юрта, 2 лабаза. Количество населения: 4 человека (муж с женой, мальчик и девочка)».



МÄВҢККЫҢ РÄП СЫЙ – дословно: *песок яра, имеющего Мäвүк*

ПЫХЫР МАХИ ОҢ СЫЙ – дословно: *песок устья древнего русла*

ПЫХЫР МАХИ – дословно: *древнее русло (старица, урий)*

СЫККЫҢ ПАЙ ЯВУН ОҢ – (СЫККЫҢ ПАЙ ЯХНИ, СЫККЫҢ ТОЙ)

СЫККЫҢ ПАЙ ЯВУН ЯХЫМ – СЫККЫҢ ПАЙ ЯХНИ пан КАВ АХЫНхэн кут яхым нәм. Чи яхым вантыҥнэ СЫККЫҢ ПАЙ ОҢ ПУХУЛ.

СЫККЫҢ ПАЙ ОҢ ПУХУЛ – тыт волым ях:

- Казамкин Антон,
 - Казамкин Никита Антонович (Копан-Чан),
 - Казамкин Алексей Антонович (Лэшта),
 - Казамкин Андрей Антонович (Андри-Ики)...
- Лабаз Никиты с этого стойбища перевезён в Варьёганский музей.

АНДРИ-ИКИ КОТЫҢ СЫЙ – Здесь жили:

- Казамкин Андрей Антонович,
- Его сыновья:
- Казамкин Сергей Андреевич,
 - Казамкин Егор Андреевич.

Дом Андрея Антоновича с этого стойбища перевезён в Варьёганский музей.

ЧЕВЫР ОЧИҢ КОРР – дословно: *плёс заячьей ограды.*

ЧЕВЫР ОЧИҢ СЫЙ – дословно: *песок заячьей ограды.*

СУВЫС КОТЫҢ СЫЙ – дословно: *песок осеннего стойбища.*

СУВЫС КОТЫҢ ОҢНЫҢ – здесь было осеннее стойбище Казамкина Галактиона Никитовича.

ДАРЫКҢИ ОҢ КОРР – дословно: *плёс на устье еришовой реки.*

ДАРЫКҢИ ОҢ – дословно: *устье еришовой реки.*

ДАРЫКҢИ УРИ – дословно: *урий еришовой реки.* Здесь было стойбище Казамкина Тихона Михайловича.



ДОРТЫМ МУХУТ – дословно: *остриженная протока.*

ДОРТЫМ МУХУТ ОҢ СЫЙ – дословно: *песок устья остриженной протоки.*

ДОРТЫМ УРИ – дословно: *остриженный урий.* Здесь были лесовырубки для нужд нефтяников.

ВОНТ ЯХ РҘП – дословно: *яр таёжных людей.* В 40–50-х годах на этом яру проживали семьи:

- Казамкин Иосиф Иванович,
 - Казамкин Михаил Иванович,
 - Казамкин Фёдор Иванович (Кор-коныҢ-Ики),
- Последнее время здесь живёт Казамкин Дмитрий Иосифович со своей семьёй и обитают у него братья:
- Казамкин Виктор (Пират),
 - Казамкин Леонид Михайлович.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Он-рях-рәп-пугол Александра Казамкина юрты. 2 юрты, 3 сына живут на болоте и не выезжают на Аган. Количество населения: всего 26 человек вместе с детьми».

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Юрты *Вонь-Яхь-Рагь-пугол* 1 (Александръ Ивановъ Казамкинъ) расположены съ правой стороны, въ 2 верстахъ отъ Агана. Эти юрты отстоятъ отъ юрты Варь-еганскихъ въ 20 верстахъ (по зимней дорогѣ). Противъ юрты ширина Агана 40 сажень, глубина – 1 саж., въ самыхъ мелкихъ мѣстахъ – 1 арш. Подъемъ воды весною бываетъ до 3 сажень.

Лѣтнія юрты *Вонь-Яхь-Рагь-пугол* находятся на правомъ берегу Агана на 1 версту выше юрты зимнихъ 1».

ВОНТ ЯВУН ОҢ – дословно: *устье урман-реки (тайёжной реки).*

Внутри этой реки жили семьи:

- Казамкин Аристарх Иванович,
- Казамкин Данил Аристархович,
- Казамкин Михаил Иванович.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки *Вонь-егана* лежитъ выше лѣтнихъ юрты 1 (Александра Казамкина) на 4 версты и выше предыдущей рѣчки *Кавва-егань* на 11 версты. Ширина *Вонь-егана* 10 саж., глубина – 1 саж., протяженіе – 30 вер. Лодкою проѣздъ возможенъ на протяженіи 25 вер., гдѣ ширина рѣчки 7 саж., далѣе идутъ заломы. По рѣчкѣ опушкой служитъ ель; встрѣчается годная и на постройку избы.

Изъ рыбъ здѣсь попадаютъ щука, язь, окунь, сорога и рѣдко налимъ. Промышляютъ ее въ августъ-сентябрь при помощи запора мордами».

ВОНТ ЯВУН ОҢ СЫЙ – дословно: *песок у устья урман-реки.*



САП УРИ ОҢ СЫЙ – дословно: *песок устья урия с живуном.*

САП УРИ – дословно: *урий с живуном.* Сап и нѣх – это разновидности живунов. Рыбный неводной урий. Здесь жили семьи:

- Казамкина Спиридона Фёдоровича,
 - Казамкина Сидора Фёдоровича.
- Сейчас здесь обитают «бичи».

НѢХ – река-живун. Впадает в САП УРИ. Вытекает из озера **НѢХ ЛОР**

ЯВККЭҢ УРИ – дословно: *окунёвый урий.* (Тундровая сторона).

МЫЛ СОЙЕМ – дословно: *глубокий ручей-живун.* Впадает в **ВОТШ ВОЛАҢ ТОХ** и далее в **ЯВККЭҢ УРИ.**

КУСҢАЛ КЫПЫЛ НѢХ – родник-живун. Впадает в **ВОТШ ВОЛАҢ ТОХ** и далее в **ЯВККЭҢ УРИ.**

ВОТШ ВОЛАҢ ТОХ – дословно: *озерко городища (места, где возлежал город).*

КОТЫҢ УРИ (ПУХУЛ ОЛЛЭҢ ЯВУН ОҢ УРИ) – дословно: *домашний (стойбищный) урий.* Со слов Егора Степановича здесь всегда в разные времена были стойбища. Последним здесь было стойбище Казамкина Романа Васильевича.

В начале 90-х годов я был проводником археологической группы Тобольского пединститута (руководитель Глушков). Мы исследовали здешние места. Оказывается, здесь множество памятников, подтверждающих, что в различные

эпохи здесь жили люди. Здесь и средневековый городок, и отдельные жилища «эпохи раннего железа».

В эту старицу впадает река ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН.

ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ОҢ – дословно: *устье реки впадающей на окраину стойбища.*

СОРТЭҢ УРИ – (нёрым палык). Казамкин Ысчипанхэн пан Апынасахын сойпэҥ ури.

Дословно: щучья старица. Казамкиных Степана Ивановича и Афанасия Наумовича неводной урий (старица).

СОРТЭҢ УРИ ПУХУЛ – он же ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ПУХУЛ.

ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ПУХУЛ – дословно: *стойбище реки, впадающей на окраину стойбища.* Так называется стойбище Казамкина Степана и его детей:

- Казамкин Кузьма Степанович,
- Казамкин Егор Степанович (Егор Большой),
- Казамкин Антон Степанович,
- Казамкин Иосиф Степанович,
- Казамкин Ефим Степанович (Епи).

Кроме семьи Казамкина Степана Ивановича, здесь жила семья:

- Казамкина Григория Ивановича (Яхым-Пул-Ики) – детей нет.

Здесь же недалеке жила семья Казамкина Афанасия, его сыновья:

- Казамкин Николай Афанасьевич,
- Казамкин Олег Афанасьевич.

Здесь же жила семья Казамкина Романа Васильевича.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Ивана Касаткина юрты. Количество населения:

от 14 лет возраста: муж. 5, жен. 3; до 14 лет (дети): муж. 6, жен 5; всего – 19».

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Юрты Пуглонь-Егань-пуголь (Василий Ивановъ Казамкинъ) расположены съ правой стороны и въ 5 верстахъ отъ Агана. Юрты эти отстоятъ отъ юрты Вонгъ-Яхъ-Рапъ-пуголь 1 въ 9 вер. (по зимней дорогѣ)».

ЛАХЫР ЯВУН ОҢ – дословно: *устье кольчужной реки.* В песке на обрывистых берегах этой реки иногда попадаются обрывки кольчуг. Ненецкое название этой реки ВЕШ ТЮ'МА – веш тью'ма. Дословно: *потеря (с нарт) металлических изделий (кольчуги и мечи).* Якобы враги после поражения так торопливо удирали, что даже не успевали оглядываться. А в это время у них с нарт выпадали кольчуги и мечи.



ВЕШ ТЮ'МА – веш тюху'ма – ЛАХЫР ЯВУН.

Дополнительная информация:

По записям А.А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Тагарь-егана находится выше р. Пуллонь-егана на 8 верстѣ. Ширина первой равна 10 саж., глубина – $\frac{3}{4}$ арш., протяженіе – 40 верстѣ. По рѣчкѣ лѣсъ – чащевая сосна. Рѣчка эта рыбная. Зимой добываютъ мордами при помощи загражденій главнымъ образомъ язя, затѣмъ щуку, окуня и налима».

ЛАХЫР ЯВУН ОҢ ПУХУЛ – дословно: *стойбище устья кольчужной реки*. Здесь было последнее стойбище матери Казамкина Егора Степановича. Город Радужный рядом организовал своё кладбище и она вынуждена была отсюда уйти: «Я что, на кладбище что ли буду жить?»

КОШ-РАН-ПУГОЛ – от хантыйского **КОНТШАҢ-РАП-ПУХУЛ** – дословно: *стойбище пёстрого яра*. Иногда сокращённо называют это место КРП (кэ эр пэ). Здесь жила семья:

- Казамкина Василия (Чачи-Ики).
- Его дети и внуки:
 - Казамкин Илья Васильевич,
 - Казамкин Григорий Васильевич (Масвуй-Ики),
 - Казамкин Константин Васильевич (Калвос-Ох-ко),
 - Казамкин Василий Васильевич (Ай-мони),
 - Казамкин Александр Васильевич (Сащи),
 - Казамкин Ефрем Ильич (Епи),
 - Казамкин Семён Ильич (Семан),
 - Казамкин Леонид Константинович.

Кроме того у Казамкина Василия (Чачи-Ики) была дочь Арина (Аринэ).

Ещё у Казамкина Василия (Чачи-Ики) был побочный сын Казамкин Роман Васильевич, он жил с матерью. А



став самостоятельным, жил на соседнем стойбище ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ПУХУЛ.

Казамкин Григорий Васильевич последнее время перед переездом в село Варьёган жил на Ампуте недалеко от Устья его и у него сын:

- Казамкин Роман Григорьевич – его стойбище возле МАВЅККЫЅ РАП.

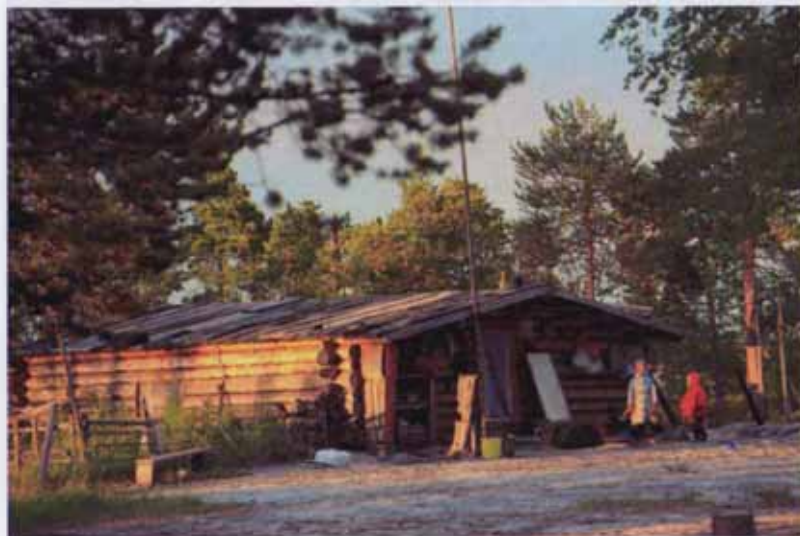
Казамкин Ефрем Ильич последнее время жил в селе и, женившись на моей матери, стал отцом моих братьев:

- Казамкина Алексея Ефремовича,
- Казамкина Владимира Ефремовича.

Некоторое время на этом красивом пёстром яру была третья подбаза Мегионнефтегазгеологии. Сейчас здесь дачный посёлок города Радужного.

АХЫРНАЅ ЯВУН – дословно: *язёвая река*.

АХЫРНАЅ ЯВУН ОЅ ПУХУЛ – здесь было весеннее стойбище семьи Казамкина Константина Васильевича.



НЁХУС ЯВУН – дословно: *соболиная река*.

РАДУЖНЫЙ – город нефтяников Варьёганнефтегаза.

ТЫЅК УРИ – Казамкиныт кав навлыц, вах навлыц мых.

СЫМТУ ОЅ – кулыц явун. Предполагаю, что название произошло от ненецкого *сы'ынта'ма* – *протискивалась, толпилась (рыба)*. Последнее время здесь рыбачил Казамкин Егор Степанович.

ДАРЫКЅИ УРИ – дословно: старица реки ершаря.

ДАРЫКЅИ ОЅ – дословно: река ершаря (человека, добывающего ершей).

АЙ ВОНТ ЯВУН – дословно: малая таёжная река. Здесь охотился Казамкин Афанасий Наумович.

ЛОЛНЭ ЯВУН ОЅ – ЛОЛНЭ ЯВУН – дословно: *река Лягушки*. Здесь жила семья Казамкина Петра, его так и прозвали Лолнэ-явун-Ики.

ЛОЛНЭ ЯВУН КОТ МЫХ – «Кав навлыц, вах навлыц Мых».

СОПЫРКИ ЯВУН – Сопырки – иносказательное название *лягушкиной реки*.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Сапоркинъ-егана* находится выше р. Тагарь-егань на 26 версть. Рѣчка эта протяженіемъ около 30 версть».

МАВУТ ЯВУН ОҢ – МАВТЫХ ЯВУН – дословно: *мохтиковая (ельцовая) река.*

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Мохтокъ-егана* находится выше р. Сапоркинъ-еганъ на 23 версты. Длина этой рѣчки около 35 верстъ».

ПОЧАМПИЛ (НАЙ ДИВЫМ) ЯВУН – моторнат Ахын тойнам явкидмам латнэ тэм явун оңнэ шай йинчмэн Пиратнат (Казамкин Виктор Иосифович).

ПАВЛЫҢ УРИ – кул павдилты явун ури.

ПАВЛЫҢ УРИ ЯВУН ОҢ – кул павдилты явун. Казамкиныт тыт явун павдилыт.

ПАВЛЫҢ УРИ ЛОР – кул павдилты явун лор.

ВОНТ ЯВУН ОҢ – Казамкин Егор пан Кузьма войех кынччи вонт явун.

НАҢК ЯВУН – дословно: *лиственничная река.*

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Нанкъ-егана* находится выше р. Мохтокъ-егана на 13 версть. Рѣчка эта имѣеть протяженіе въ 30 верстъ».

МӀВҢК АВИ САВ ЭМТОР – дословно: *Старца МӀвук дочери (семи) косичек озера.* В это озеро впадает семь рек и ручьёв, они и являются косами дочери МӀвук-Ики.

Из этого озера вытекает река Аган.

оз. **МЕНСАВЭМТОР** (название на карте) – см. **МӀВҢК АВИ САВ ЭМТОР**

СОРТЫҢ ЯВУН – Один из притоков озера **МАВҢК АВИ САВ ЭМТОР**. Дословно: щучья река.

оз. **СОРТЭМТОР** – (название на карте). Из этого озера вытекает река **СОРТЫҢ ЯВУН**.

ЭЛЛЕВАНЬЁГАН – Один из притоков озера **МАВҢК АВИ САВ ЭМТОР** называется на карте **ЭЛЛЕВАНЬЁГАН**. Это явно ненецкое имя. Я предполагаю, что брата Вэллы Ысчетки, который по рассказам наших стариков жил возле озера, возможно, звали Эллева (Элява) и жил он, наверное, на этой реке.



Департамент образования и молодежной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок

Юрий Вэлла

РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ

Опыт топонимического словаря
Бассейн реки Аган

Часть первая

Редактор, корректор: Юрукина Г. Н.

Дизайн, верстка: Мохтаров М. Р.

Иллюстрации фотохудожников:

Николая Гынгазова, г. Нижневартовск

Юрия Шарапова и Андрея Перминова, г. Владивосток

Подписано в печать 26.12.2010.

Формат 60x84/16. Гарнитура Roman Uralic, Palatino Linotype.

Усл. п. л. 9,1. Тираж 300 экз. Заказ № 121.

Отпечатано в Информационно-издательском центре
Югорского государственного университета,
628012, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, 16



Юрий Вэлла (Айваседа Юрий Кылевич) –

*Руководитель Нижневартовского филиала Обско-
угорского института прикладных исследований и
разработок*

*Почетный оленевод Ханты-Мансийского авто-
номного округа – Югры*

Почетный гражданин Нижневартовского района

*Лауреат Российской литературной премии имени
Д. Н. Мамина-Сибиряка*

*Лауреат международной премии Открытого об-
щества «Фонда Сороса» за возрождение россий-
ской культуры*